New Brunswick

Nouveau-Brunswick

Health and Community Services

Santé et Services communautaires

Annual Report

Rapport annuel

1988-1989

CNB

90-05417/

The Honourable Gilbert Finn
Lieutenant Governor of the Province
of New Brunswick

Sir;

The undersigned has the honor to present the annual report of the Department of Health & Community Services for the fiscal year ending March 31, 1989.

L'honorable Gilbert Finn
Le Lieutenant-gouverneur
du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur;

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de la Santé et des Services communautaires pour l'année financière se terminant le 31 mars 1989.

J. Raymond Frenette
Minister-Le ministre

The Honourable J. Raymond Frenette
Minister of Health & Community Services
Province of New Brunswick.

Sir:

I have the honor to present to you the annual report of the Department of Health & Community Services for the fiscal year ending March 31, 1989.

À L'honorable J. Raymond Frenette
Ministre de la Santé et
des Services communautaires
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur:

Le soussigné a l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de la Santé et des Services communautaires pour l'année financière se terminant le 31 mars 1989.

Yours very truly,
Votre tout dévoué,

Jean-Guy Finn
Deputy Minister-Le sous ministre

Table of Contents

Forward	1	**Avant-propos**
Mission Statement	2	**Mission du ministre**
Organization Chart	3	**Organigramme**
Législation	5	**Législation**
Administration Division	7	**Division de l'administration**
Financial Services	7	Services financiers
Information Systems	7	Direction des systèmes d'information
Communication Services	8	Services de communication
Human Resources	9	Ressources humaines
Organizational Development	10	Développement organisationnel
Construction Services	10	Services de construction
Community Services Division	17	**Division des services communautaires**
Map community services regions	15	Cartes-Régions services communautaires
Community Social Services	17	Services sociaux communautaires
Public Health	24	Services de santé publique
Mental Health	32	Services d'hygiène mentale
Institutional Services Division	39	**Division des services en établissement**
Hospital Services	39	Services hospitaliers
Nursing Home Services	42	Services des foyers de soins
Program Support Services	43	Services de soutien des programmes
Insured Health Benefits Division	45	**Division des avantages médicaux assurés**
Ambulance Services	45	Services d'ambulances
Medicare	46	Assurance-maladie
Program Planning and Support	47	Planification et soutien des programmes
Prescription Drug Program	47	Plan de médicaments sur ordonnance pour personnes âgées
Seniors' Health Benefits Program	49	Programme d'allocations-santé pour les personnes âgées
Vital Statistics	49	Statistiques de l'état civil
Medical Division	51	**Division des services médicaux**
Epidemiology Service	52	Service d'épidémiologie
Planning & Evaluation Division	55	**Division de la planification et de l'évaluation**
Strategic Planning	55	Planification stratégique
Federal-Provincial Relations	56	Relations fédérales/provinciales
Legislative Coordiination	56	Coordination législative
Program Analysis and Evaluation	57	Analyse et évaluation des programmes
Statistical Appendix	58	**Tableaux des statistiques**
Actual Expenditures	58	Dépenses réelles
Vital Statistics Summaries	59	Statistiques de l'état civil

Table des matières

Foreward

The Department of Health and Community Services was formed officially April 1, 1986 when the former Community Social Services section of the Department of Social Services and the former Department of Health were amalgamated.

The Department of Health and Community Services has approximately 1,500 employees in offices across the province.

This annual report contains the mission statement of the department, the organizational chart, map depicting the 11 community services regions and statistical data for the year.

Health care in New Brunswick is an integral part of the province's history.

In fact, the New Brunswick Department of Health was established in 1918. The first Minister of Health was the Honourable Dr. William F. Roberts, who was the first health minister appointed in the British Empire.

In October 1988-89, the government announced the department would be re-organized under different divisional alignments. The re-organization was to take effect early in the 1989-90 fiscal year.

Avant-propos

Le ministère de la Santé et des Services communautaires a été officiellement créé le 1er avril 1986 par la fusion de la Division des services sociaux communautaires du ministère des Services sociaux avec le ministère de la Santé.

Le ministère de la Santé et des Services communautaires compte environ 1 500 employés à travers la province.

Le présent rapport annuel renferme l'énoncé de la mission du Ministère, l'organigramme, carte des onze régions communautaires de la province, ainsi que les données statistiques de 1988-1989.

Les soins de santé font partie intégrante de l'histoire du Nouveau-Brunswick.

C'est en 1918 que le premier ministère de la Santé a été créé au Nouveau-Brunswick. Le premier ministre de la Santé a été l'honorable William F. Roberts qui, en fait, a été la première personne à occuper ce poste dans tout l'empire britannique.

En octobre 1988-1989, le gouvernement annonçait que le Ministère serait réorganisé sous de nouvelles divisions à compter du début de l'année financière 1989-1990.

Mission Statement

The basic mission is to provide all citizens a comparable opportunity to develop their capabilities for self sufficiency and full participation in society.

It is necessary for people to have knowledge and skills in order to contribute to society both socially and economically. As well, good physical and mental health must be preserved and restored. Personal and social development also must be encouraged.

The objectives of the department under this mission statement are:

- to increase the extent of good health, as well as personal and social adjustment;
- to reduce physical and mental illness and/or injury, premature death, and social dysfunctioning due to poor health, and to minimize functional disability and dependency resulting from them;
- to ensure appropriate health and social protection; and
- to ensure optimal effectiveness and efficiency in the use of all available related resources.

Mission du ministère

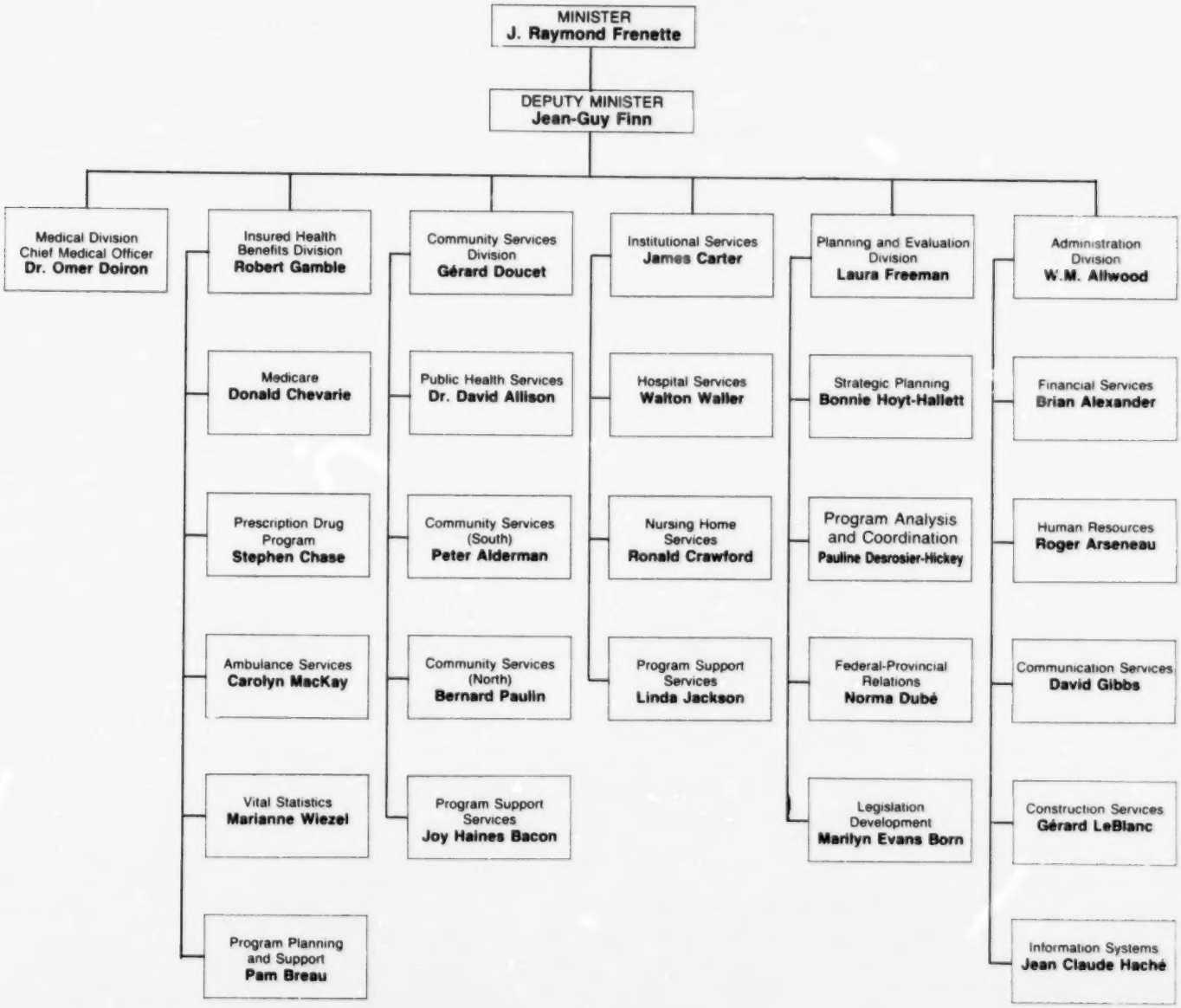
La mission fondamentale du Ministère est de fournir à tous les citoyens des chances égales d'atteindre l'autosuffisance et de jouer un rôle actif dans la société.

Pour contribuer à la vie sociale et économique de la province, il est essentiel d'avoir certaines connaissances et certaines compétences. Une bonne santé physique et mentale doit également être maintenue, et rétablie au besoin. De plus, le développement personnel et social de chacun doit être favorisé.

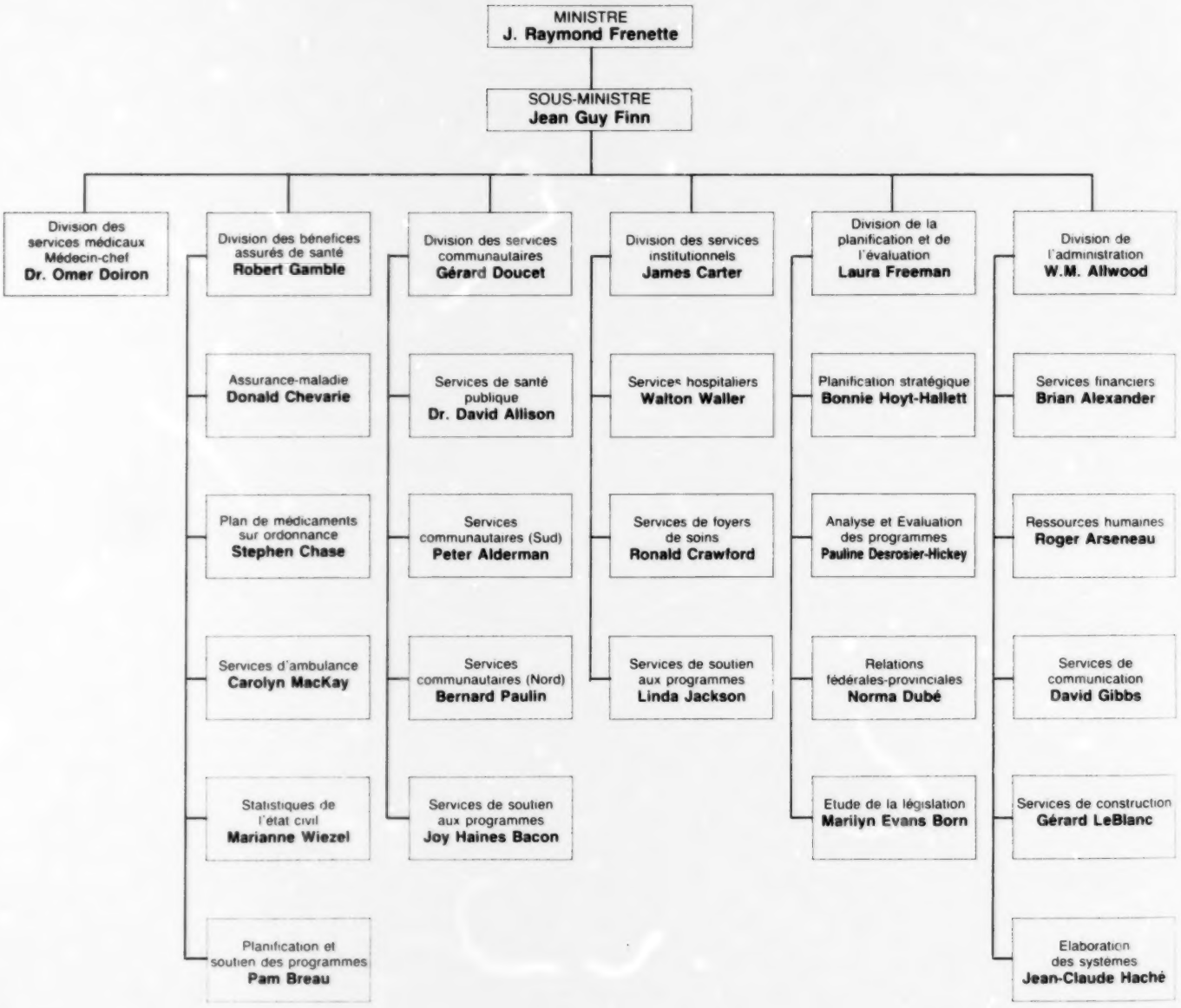
C'est pourquoi le Ministère s'est donné comme objectifs :

- de permettre aux citoyens d'être en meilleure santé et de mieux s'adapter sur les plans personnel et social;
- de réduire les risques de maladie et/ou de traumatismes physiques et mentaux, de mort prématurée et de dysfonctionnement social dû à une mauvaise santé, de même que de handicaps fonctionnels et de la dépendance qui en résulte;
- d'assurer une protection sanitaire et sociale adéquate; et
- d'assurer une utilisation optimale et éfficace de toutes les ressources disponibles dans le domaine de la santé.

DEPARTMENT OF HEALTH AND COMMUNITY SERVICES
ORGANIZATIONAL CHART
1988-89



MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES COMMUNAUTAIRES
ORGANIGRAMME
1988-89



Legislation

The Department of Health and Community Services is responsible for 24 Acts of the New Brunswick Legislature. They are:

Advanced Life Support Services Act
Ambulance Services Act
Anatomy Act
Cemetery Companies Act
Change of Name Act
Family Services Act
Health Act
Health Services Act
Health Services Advisory Council Act
Hospital Services Act
Human Tissues Act
Jordan Memorial Home Act
Marriage Act
Medical Consent of Minors Act
Medical Services Payment Act
Mental Health Act
Nursing Home Act
Prescription Drug Payment Act
Public Hospitals Act
Treatment of Intoxicated Person Act
Radiological Health Protection Act
Venereal Disease Act
Vital Statistics Act
White Cane Act

Amendments to Legislation

Fall session

CHAPTER 71 - December 8, 1988
An Act to amend the Prescription Drug Payment Act. Provides the Minister of Health and Community Services with the authority to determine who a beneficiary is under the Prescription Drug Program to receive payment for entitled services listed in a special schedule.

CHAPTER 72 - December 8, 1988
An Act to amend the Public Hospitals Act. Amendments were introduced to provide the Lieutenant Governor in Council with the authority to make regulations respecting the composition of hospital boards.

Législation

Le ministère de la Santé et des Services communautaires est responsable de 24 lois du Nouveau-Brunswick. En voici la liste :

Loi sur les services de réanimation d'urgence
Loi sur les services d'ambulance
Loi sur l'anatomie
Loi sur les compagnies de cimetière
Loi sur le changement de nom
Loi sur les services à la famille
Loi sur la santé
Loi sur les services d'assistance médicale
Loi sur le Conseil consultatif des services de santé
Loi sur les services hospitaliers
Loi sur les tissus humains
Loi sur le Foyer Jordan Memorial
Loi sur le mariage
Loi sur le consentement des mineurs aux traitements médicaux
Loi sur le paiement des services médicaux
Loi sur la santé mentale
Loi sur les foyers de soins
Loi sur la gratuité des médicaments sur ordonnance
Loi sur les hôpitaux publics
Loi sur le traitement des personnes en état d'ivresse
Loi sur la protection radiologique de la santé
Loi sur les maladies vénériennes
Loi sur les statistiques de l'état civil
Loi sur la canne blanche

Amendements à la législation

Session d'automne

CHAPITRE 71 - Le 8 décembre 1988
Loi modifiant la Loi sur la gratuité des médicaments sur ordonnance. Donne au ministre de la Santé et des Services communautaires le pouvoir de déterminer qui peut bénéficier du paiement des services admissibles énumérés dans une annexe spéciale en vertu du régime de dispensation gratuite des médicaments sur ordonnance.

CHAPITRE 72 - Le 8 décembre 1988
Loi modifiant la Loi sur les hôpitaux publics. Des modifications ont été apportées pour conférer au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de faire des règlements concernant la composition de conseils d'administration d'hôpitaux.

CHAPTER 62 - December 8, 1988
An act to amend the Health Act. Amendments were introduced to validate regulations approved by the Lieutenant Governor in Council under subsection 35 (1) of the Health Act but not laid before the Legislative Assembly in accordance with subsection 35 (3) of the Health Act.

CHAPTER 69 - December 8, 1988
An Act to amend the Nursing Homes Act. Amendments were introduced to provide the Lieutenant Governor in Council with the authority to make regulations respecting the composition of non-profit nursing home boards.

CHAPITRE 62 - Le 8 décembre 1988
Loi modifiant la Loi sur la santé. Des modifications ont été présentées pour valider les règlements approuvés par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 35 (1) de la Loi sur la santé mais non déposées à l'Assemblée législative conformément au paragraphe 35 (3) de la Loi sur la santé.

CHAPITRE 69 - Le 8 décembre 1989
Loi modifiant la Loi sur les foyers de soins. Des modifications ont été apportées pour conférer au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de faire des règlements concernant la composition des conseils d'administration des foyers de soins sans but lucratif.

Administration Division

The Administration Division is responsible for a variety of administrative and financial services including budgets, accounting, financial services, human resources management, labour relations, organizational development, hospital construction planning, communications and public relations, information systems and general administrative support.

There are six sections within the division: Financial Services, Human Resources, Communication Services, Information Systems, Construction Services and Organizational Development.

Financial Services

Improvements in expenditure forecasting models for a number of program components within the department, notably the Prescription Drug Program and Medical Services, as well as improvements in revenue forecasting were major activities in 1988-89.

This section also continued efforts to maximize cost-sharing revenue. Meetings were held with federal officials locally and in Ottawa in 1988-89.

Audit reviews were conducted for a number of external agencies in addition to the development and completion of internal control audits.

Information Systems

A major milestone was marked with the acquisition of a departmental minicomputer allowing for the networking of over 150 micro computers in the department.

Several hospitals signed contracts with Datacor for the provision of computerized financial applications. Primary applications

Division de l'administration

La Division de l'administration assume la responsabilité d'un grand nombre de services administratifs et financiers, parmi lesquels on compte les budgets, la comptabilité, les services financiers, la gestion des ressources humaines, les relations de travail, le développement organisationnel, la planification de la construction d'hôpitaux, les communications et les relations publiques, les systèmes d'information et le soutien administratif général.

La Division de l'administration est formée de six sections : les Services financiers, les Ressources humaines, les Communications, les Systèmes d'information, les Services de construction et le Développement organisationnel.

Services financiers

Les principales activités de 1988-1989 ont consisté à apporter des améliorations aux modèles de prévision des dépenses pour un certain nombre de programmes au sein du Ministère, notamment pour le régime de dispensation gratuite des médicaments sur ordonnance et pour les services médicaux. On a également amélioré les méthodes de prévision des revenus.

Cette section a également poursuivi ses efforts pour tirer le maximum de revenus de la répartition des frais. En 1989, des réunions ont eu lieu avec les représentants du gouvernement fédéral, au Nouveau-Brunswick et à Ottawa.

Un certain nombre d'agences de l'extérieur ont subi des vérifications et les vérifications internes de contrôle ont connu leur dénouement.

Systèmes d'information

Une étape importante a été franchie avec l'acquisition du mini-ordinateur du Ministère qui permet d'organiser en réseau plus de 150 micro-ordinateurs.

Un grand nombre d'hôpitaux ont signé des contrats avec Datacor pour l'achat d'applications financières informatisées. Les principales applications

provided by Datacor include: general ledger, accounts payable, accounts receivable, purchase orders and payroll. The latter two applications are scheduled for live production during the first quarter of 1989. Other applications available to hospitals include DISOSS, word processing and trust fund accounting.

A proposal for the development of an enhanced vital statistics system was evaluated and approved. The new system is targeted for implementation in early 1990.

All equipment necessary to complete an electronic-mail network, linking field offices to head office, was installed by March, 1989. Plans are to have the network in complete operation by July, 1989.

The number of people who received training in micro computer software increased from 70 in 1987-88 to over 200 in 1988-89.

The design of a public health immunization system was completed with implementation planned for the fall of 1989. A pilot project to determine the benefits of handheld computer technology for public health food inspections was approved. The pilot has been scheduled to start in June 1989.

Communication Services

The Communication Services section revised the department's educational resources catalogue, making it easier for field staff to choose audio-visual and printed materials.

A number of printed materials were produced or revised, including a booklet "You Don't Have to Live with Abuse", done cooperatively with the New Brunswick Advisory Council on the Status of Women.

Work was started on an AIDS advertising campaign which the department expects to launch in the next fiscal year.

fournies par Datacor sont les suivantes : un grand livre, les comptes créditeurs, les comptes débiteurs, les bons de commande, et la paye. Les deux dernières applications doivent entrées en service au cours du premier trimestre de 1989. Les autres applications auxquelles les hôpitaux ont accès comprennent DISOSS, le traitement de textes et la comptabilité relative aux fonds en fiducie.

Une proposition pour l'élaboration d'un système amélioré de statistiques de l'état civil a fait l'objet d'une évaluation et a été approuvée. Il est prévu que le nouveau système sera mis en place au début de 1990.

Tout l'équipement nécessaire pour terminer le réseau de courrier électronique qui relie les bureaux régionaux au siège social a été installé en mars 1989. Le réseau devrait être totalement fonctionnel à compter de août 1989.

Le nombre de personnes ayant reçu une formation sur l'utilisation de logiciels de micro-ordinateurs est passé de 70 en 1987-1988, à plus de 200 en 1988-1989.

On a également terminé la conception du système public d'immunisation dont l'implantation est prévue pour l'automne de 1989. Un projet pilote visant à déterminer les avantages de l'utilisation d'ordinateurs de poche pour l'inspection des aliments par les Services de santé publique a également été approuvé. Ce projet devrait démarrer en juin 1989.

Services de communication

La section des services de communication a revu le répertoire de ressources éducatives du Ministère facilitant du même coup le choix du matériel audio-visuel et imprimé pour le personnel qui travaille sur le terrain.

Un certain nombre de documents imprimés ont été produits ou révisés dont le fascicule "Vous n'avez pas à vivre dans la violence", qui a été rédigé en collaboration avec le Conseil du statut de la femme du Nouveau-Brunswick.

La section a également commencé à travailler sur une campagne publicitaire portant sur le SIDA que le Ministère prévoit lancer au cours de la prochaine année financière.

Human Resources

The structure of the Human Resources Branch was modified during the year to improve the quality of services. The branch now has four different units: Training and Development; Personnel Services Part I; Classification-Labour Relations Part III; and Payroll.

During the year a report on employment equity was developed by the branch and subsequently approved by Board of Management.

It contains a plan of action to correct some anomalies that affect female employees in this department. It is a three year plan covering the period to the end of March, 1990. Its focus is to address under-representation of women in sectors of this department.

The implementation of the Work Planning and Review System was completed during the year. All managers and employees have received training in order to understand its main elements.

A new strategy was developed to address a recruitment problem which existed for a number of professions in the areas of rehabilitation. It is now moving into its implementation stage.

In the area of automation, efforts continued to be directed at improving the information system. Keeping employment records on casual workers, data entry and reporting systems were upgraded during the year in order to increase efficiency.

An advisory committee to the Deputy Minister on Labour Relations Part III was established. This committee is made up of six hospital representatives, two representatives of the department, and one from the Board of Management. Its mandate is to identify issues that require improvement and make appropriate recommendations to the deputy minister.

Ressources humaines

La structure de la Direction des ressources humaines a été modifiée au cours de l'année pour améliorer la qualité des services offerts. Elle compte maintenant quatre unités différentes : la formation et le développement; les services du personnel, partie I; la classification et les relations de travail, partie III; et la paye.

Au cours de la dernière année, la direction a produit un rapport sur l'équité en matière d'emploi qui a été approuvé par le Conseil de gestion.

Il contient un plan d'action pour corriger certaines anomalies qui touchent les employées du Ministère. Il s'agit d'un plan de trois ans couvrant une période qui se termine à la fin de mars 1990. Il a pour objectif de traiter le problème de la sous-représentation des femmes dans certains secteurs du Ministère.

On a terminé au cours de l'année la mise en place du système de planification et de révision des tâches. Tous les cadres et tous les employés ont reçu la formation nécessaire pour comprendre ses principales composantes.

Une nouvelle stratégie a été mise au point pour régler un problème de recrutement de certains types de professionnels du domaine de la réhabilitation. Cette stratégie est en voie d'exécution. Du côté informatique, on a poursuivi les démarches pour améliorer le système d'information. Les procédés de conservation des fiches d'emploi des employés temporaires, de même que l'entrée de données et la production de rapports ont été améliorés au cours de l'année pour augmenter leur efficacité.

Un comité consultatif du sous-ministre sur les relations de travail des employés appartenant à la partie III a été mis sur pied. Il se compose de six représentants des hôpitaux, de deux représentants du Ministère, et d'un représentant du Conseil de gestion. Il a pour mandat d'identifier les secteurs à améliorer et de faire les recommandations appropriées au sous-ministre, dont il relève.

Organizational Development

The unit had a busy year in the role of providing assistance across the department. Restructuring of the department as announced in October provided an opportunity for organization design and development. The unit formed part of the implementation committee responsible for developing the ways and means to make the department's new structure operational.

The unit continued to participate in the Productivity Improvement Program (PIP). As new opportunities were identified throughout the department, new teams were assembled and given training in the PIP process.

Once trained, the employee teams proceeded to address the problems in their respective areas. Numerous recommendations for improvements were made and most implemented. The result has been a combination of improved productivity and client service.

Employees have generated many good suggestions that resulted in productivity improvements as well as system improvements. This activity is encouraged through another program, entitled Suggestion Awards, for which certificates and cash bonuses are provided.

Construction Services

Responsibility for the management of design and construction of all health facilities is with the Department of Supply and Services. Responsibility for planning, budgeting and scheduling of the capital program for hospitals and health service centres remains with the Department of Health and Community Services.

Major construction projects continued to be the new regional hospitals in Edmundston and Campbellton, redevelopment of the Moncton Hospital, the addition to the Dr. Georges L. Dumont Hospital, Moncton, the new hospital in Tracadie and the completion of the new hospital in Sackville.

Développement organisationnel

Au cours de l'année, la Direction a pleinement joué son rôle d'aide aux autres secteurs du Ministère. La restructuration du Ministère qui a été annoncée en octobre a donné à la Division l'occasion de faire de la conception et du développement organisationnel. Elle a participé à un comité de mise en oeuvre chargé de développer des moyens et de mettre en place la nouvelle structure opérationnelle du Ministère.

La Direction a continué de participer au programme d'amélioration de la productivité (PAP). Partout dans le Ministère où des besoins se faisaient sentir, elle a rassemblé de nouvelles équipes qu'elle a formées au processus PAP.

Une fois formées, les équipes d'employés se sont attaquées aux problèmes auxquels avaient à faire face leurs secteurs respectifs. De nombreuses recommandations d'améliorations ont été faites et la plupart ont été mises en oeuvre. Il en est résulté une amélioration à la fois de la productivité et des services à la clientèle.

Les employés ont été à l'origine d'un grand nombre de bonnes suggestions qui ont permis d'améliorer la productivité de même que le système. Un nouveau programme de primes pour suggestions, par lequel des certificats et des sommes d'argent sont remis aux employés, est venu encourager ces derniers à continuer.

Services de construction

La gestion de la conception et de la construction de tous les établissements de santé relève du ministère de l'Approvisionnement et des Services. Toutefois, le ministère de la Santé et des Services communautaires continue à superviser les travaux de planification et de budgétisation et à établir des échéanciers dans le cadre du programme d'immobilisation des hôpitaux et des centres de services de santé.

En 1988-1989, les grands projets de construction sont demeurés la construction des nouveaux hôpitaux régionaux d'Edmundston et de Campbellton, les rénovations au Moncton Hospital, l'agrandissement de l'hôpital Dr Georges L. Dumont, le nouvel hôpital de Tracadie et la fin des travaux au

At the Edmundston Regional Hospital the power plant-laundry area was completed and the boilers and the laundry went into full operation in November 1988. The extension to the intensive care unit is under construction and interior construction was started. Some exterior grading and curbs were completed.

In Campbellton, work continued on the power plant and laundry building. Some exterior grading was initiated. On levels 3 and 4 the major efforts resulted in the drywall, ceilings and electrical-mechanical systems being essentially completed.

Level 2 design was completed and work started on drywall, ceilings, etc. Level 0 and 1 lay-outs were finalized and tender packages were awarded or being prepared for items such as drywall, mechanical, kitchen, etc. The medical gases system for the entire building was also finalized.

At the Moncton Hospital work continued in the new south tower addition with all mechanical and electrical systems essentially completed. Levels 3 and 7 were finished and staff orientation started. Construction and equipment installation continued on levels 0 and 1 with most items substantially completed. Planning was also initiated on a new master program for phase II of the redevelopment. Commissioning of the systems by the hospital continues.

At the Georges L. Dumont Hospital, the electrical, mechanical and fire protection efforts continued on all levels including the annex. Level 2, which is to be completed first, was well advanced and drywall was being installed on levels 3 and 4. Medical gases and communication systems were also in progress. Planning and design was initiated for the C.T. scanner and radiotherapy extensions.

In Tracadie the building envelope was completed. A large portion of the installation of the electrical and mechanical systems was initiated together with drywall on level 2. Level 0 and 1 lay-outs were fixed and detailed design work is in progress. Some exterior rough site grading was

nouvel hôpital de Sackville.

A l'hôpital régional d'Edmundston, les travaux reliés à l'espace réservé à la centrale électrique et à la buanderie se sont terminés et les chaudières de même que la buanderie se sont mises à fonctionner pleinement en novembre 1988. L'agrandissement de l'unité des soins intensifs est en cours et on a mis la dernière main au concept de base de l'hôpital dont les travaux de construction à l'intérieur ont été entrepris. Une partie des travaux extérieurs de nivellement et de construction des trottoirs est terminée.

A Campbellton, les travaux se sont poursuivis dans l'immeuble de la centrale électrique de la buanderie. Certains travaux de nivellement ont été entrepris à l'extérieur. Aux niveaux 3 et 4, les efforts ont surtout porté sur les murs de placoplâtre, les plafonds et les systèmes électriques et mécaniques qui sont, à toutes fins utiles, terminés. Les plans du niveau 2 sont terminés et les travaux sur les murs de placoplâtre, les plafonds, etc. ont commencé. La disposition des niveaux 0 et 1 a été établie définitivement et des contrats ont été accordés, ou sont sur le point de l'être, pour le placoplâtre, les systèmes mécaniques, la cuisine, etc. Le système des gaz médicaux de l'immeuble a également été mis au point.

Au Moncton Hospital, l'érection de la nouvelle tour sud s'est poursuivie et l'installation de tous les systèmes mécaniques et électriques est essentiellement terminée. Les niveaux 3 et 7 sont terminés également et l'orientation du personnel a débuté. La construction et l'installation d'équipements s'est poursuivie aux niveaux 0 et 1, et la plupart des travaux sont presque terminés. On a également entrepris des travaux de planification d'un nouveau programme directeur de la phase II de la rénovation. L'hôpital poursuit la mise en service des systèmes.

A l'hôpital Dr Georges L. Dumont, les travaux sur les systèmes électriques, mécaniques et de protection contre les incendies avancent à tous les étages, y compris dans l'annexe. Les travaux au niveau 2, qui doivent être terminés en premier, ont beaucoup progressé et on installe le placoplâtre aux niveaux 3 et 4. Les systèmes des gaz médicaux et des communications sont également en bonne voie d'être installés. La planification et la conception de l'agrandissement des installations de tomographie axiale et de radiothérapie a

done.

In Sackville the project was completed with the patient move carried out in April 1988. Final minor adjustments and site work was finished together with the demolition of the old hospital.

Small Projects

Region II:

Fundy Hospital, Black's Harbour
- connection of hospital sewage system to the municipal system.

Hampton Health Centre
- replacement of roof.

St. Joseph's, Saint John
- start of renovations to pharmacy and laboratory. Completion of upgrading of electrical systems.
- functional program updated for major addition.

Charlotte Co. Hospital, St. Stephen
- renovations to separate garbage area from material receiving. - completion of humidification system for operating room.

Sussex Health Centre
- installation of medical air com pressor.

Region III

Northern Carleton Hospital, Bath
- replacement of roof.

Dr. Everett Chalmers Hospital
- design and award of contract for a regional incinerator including small addition to house it.

débuté.
A Tracadie, la structure de l'édifice est terminée. L'installation d'une grande partie des systèmes électriques et mécaniques a débuté, de même que celle du placoplâtre au niveau 2. La disposition des niveaux 1 et 2 a été arrêtée et les travaux de conception détaillée sont en cours. A l'extérieur, des travaux préliminaires de nivellement ont été entrepris.

Le projet de Sackville est terminé et les patients ont été déménagés en avril 1988. Des ajustements mineurs et des travaux de chantier ont également été effectués et on a terminé la démolition du vieil hôpital.

Travaux de moindre envergure

Région II:

Fundy Hospital, Black's Harbour
- branchement du système d'égout de l'hôpital au réseau municipal.

Hampton Health Centre
- réfection du toit.

Hôpital Saint-Joseph, Saint John
- début des travaux de rénovation de la pharmacie et du laboratoire. Fin des travaux d'amélioration du système électrique.
- mise à jour du programme fonctionnel en vue d'un important agrandissement.

Hôpital St. Stephen, comté de Charlotte
- rénovation en vue de séparer l'espace réservé aux déchets de la réception du matériel.
- fin des travaux au système d'humidificateurs de la salle d'opération.

Centre de santé de Sussex
- installation d'un compresseur à gaz médicaux.

Région III

Hôpital de North Carleton, Bath
- réfection du toit.

Hôpital Dr Everett Chalmers
- conception et octroi d'un contrat pour la construction d'un incinérateur régional comprenant des travaux mineurs d'agrandis-

- replacement of major parts of the air conditioning cooling towers.

Doaktown Health Centre
- construction of expansion to house radiology equipment, additional doctor's offices and examination rooms.

Oromocto Hospital
- installation of a water purification system to service central sterilization.

Hotel Dieu Hospital, Perth-Andover
- design and initiation of renovations to install a new emergency electrical generator.
- installation of mobile trailer to provide space for mental health offices.

Region IV

Edmundston Regional Hospital (Old Building)
- renovations to open a 6th intensive care unit bed.

Grand Falls Hospital
- renovations for occupational therapy.
- replacement of emergency electrical generator.
- renovations for speech therapy.

Region V

Restigouche Hospital Centre
- design and award of contract to replace the emergency electrical generator.
- various renovations to improve services to patients.

Hotel Dieu Hospital, St. Quentin
- renovations for out-patient clinics.

Region VI

Chaleur Regional Hospital, Bathurst

sement pour loger l'incinérateur.
- remplacement de pièces principales des tours de refroidissement du système d'air climatisé.

Centre de santé de Doaktown
- travaux d'agrandissement pour loger l'équipement de radiologie ainsi que des bureaux de médecins et des salles d'examen supplémentaires.

Oromocto Hospital
- installation d'un système de purification d'eau pour approvisionner le service central de stérilisation.

Hôtel Dieu de Saint-Joseph, Perth-Andover
- conception et début des travaux de rénovation en vue d'installer un nouveau groupe électrogène de secours.
- installation d'une remorque mobile pour agrandir l'espace à bureaux réservé à l'hygiène mentale.

Région IV

Hôpital régional d'Edmundston (vieil immeuble)
- rénovations en vue de l'ouverture d'un sixième lit de soins intensifs.

Hôpital général de Grand-Sault
- rénovations en ergothérapie.
- remplacement du groupe électrogène de secours.
- rénovation en orthophonie.

Région V

Centre hospitalier Restigouche
- conception et octroi du contrat de remplacement du groupe électrogène de secours.
- rénovations diverses pour améliorer les services aux patients.

Hôtel Dieu, Saint-Quentin
- rénovations aux cliniques externes.

Région VI

Hôpital général Chaleur, Bathurst
- fin des travaux d'amélioration du système

- completion of upgrading of electrical system systems including replacement of emergency electrical generator.
- started renovations for a high risk pregnancy unit within obstetrics.
- started renovations for observation rooms.
- design and award of contract for renovating space for gastroenterology.
- planning for future nuclear medicine and C. T. scanning services.
- replacement of roof.
- completion of upgrading of medical air systems.

Enfant Jesus Hospital, Caraquet
- renovations for concentrated care unit.
- minor renovations to Paediatrics.
- upgrading of ventilation systems for operating rooms and delivery suites.

Region VII

Blackville
- new health centre constructed to provide space for a treatment room, doctor's offices, public health office, storage and future extra mural office.

Hotel Dieu, Chatham
- minor renovations to set up a day surgery unit.
- minor renovations and equipment to provide urology services.

Miramichi Hospital, Newcastle
- upgrading of ventilation system to operating room was initiated.
- upgrading to emergency power distribution system was completed.

électrique incluant le remplacement du groupe électrogène de secours.
- début des travaux de rénovation à l'unité grossesses à risques élevés en obstétrique.
- début des travaux de rénovation des salles d'observation.
- réalisation des plans et octroi des contrats de rénovation de l'espace réservé à la gastro-entérologie.
- planification des services en médecine nucléaire et en tomographie axiale.
- réfection du toit.
- fin des travaux d'amélioration des systèmes de gaz médicaux.

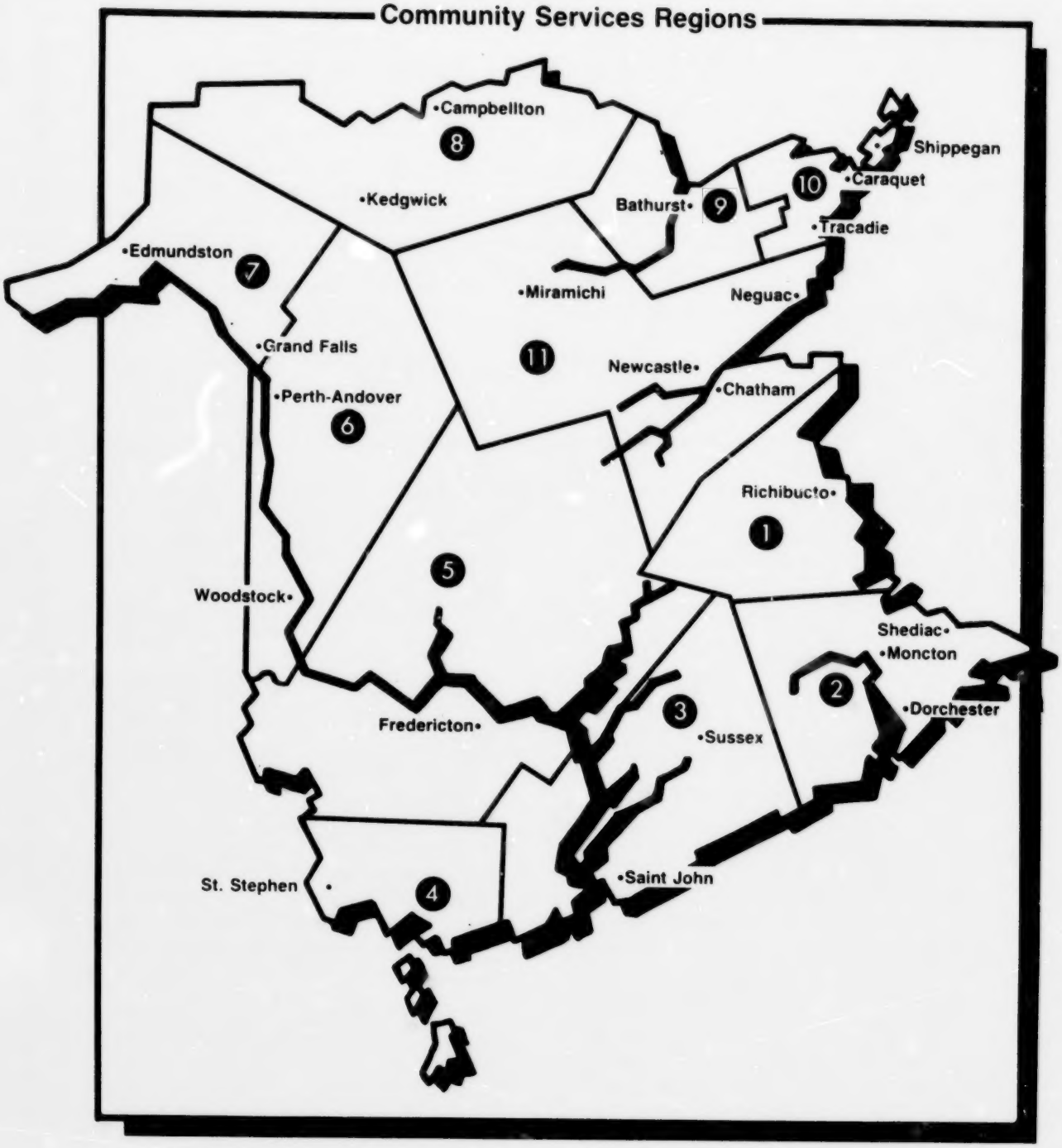
Hôtel de l'Enfant Jésus, Caraquet
- rénovations de l'unité des soins attentifs.
- rénovations mineures en pédiatrie.
- amélioration des systèmes de ventilation, des salles d'opération et d'accouchement.

Région VII

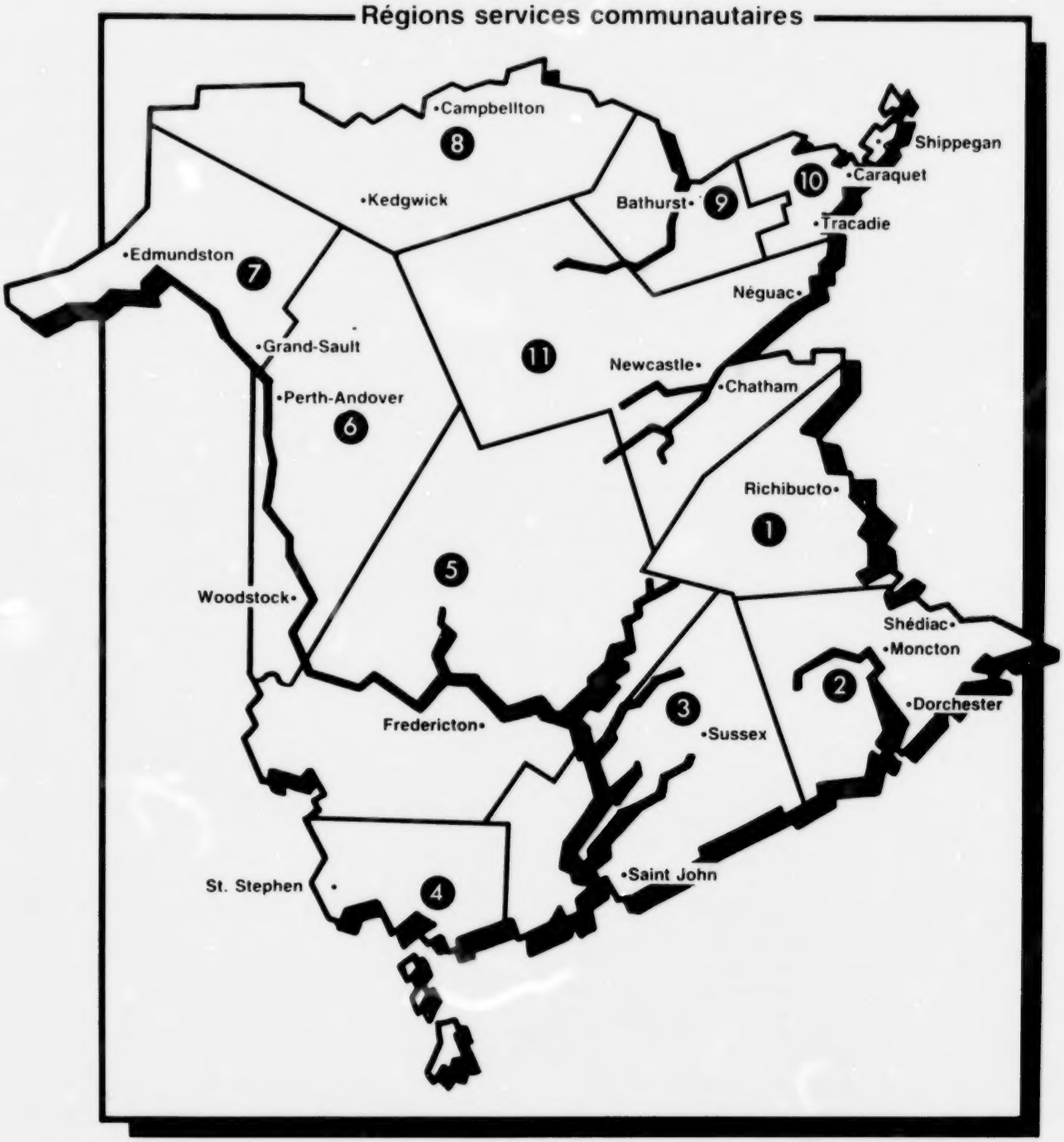
Blackville
- un nouveau centre de santé a été construit pour fournir de l'espace aux salles de traitement, aux bureaux des médecins, au bureau de santé publique, à l'entreposage et au futur bureau extra-mural.

Hôtel Dieu, Chatham
- rénovations mineures pour la mise en place d'une unité de chirurgie d'un jour.
- rénovations mineures et achat d'équipement pour pouvoir offrir des services en urologie.

Hôpital Miramichi, Newcastle
- début des travaux d'amélioration du système de ventilation de la salle d'opération.
- fin des travaux d'amélioration du système électrique d'urgence.



Region 1	(i)	Kent County
Region 2	(i)	Westmorland County
	(ii)	Albert County
Region 3	(i)	Saint John County
	(ii)	Kings County
	(iii)	Queens County, the parishes of Petersville, Hampstead, Wickham, Johnston and Brunswick
Region 4	(i)	Charlotte County
Region 5	(i)	Queens County, less the parishes of Petersville, Hampstead, Wickham, Johnston and Brunswick
	(ii)	Sunbury County
	(iii)	York County
	(iv)	Northumberland County, the parishes of Ludlow and Blissfield
Region 6	(i)	Carleton County
	(ii)	Victoria County, less the parishes of Drummond and Grand Falls
Region 7	(i)	Victoria County, the parishes of Drummond and Grand Falls
	(ii)	Madawaska County
Region 8	(i)	Restigouche County
Region 9	(i)	Gloucester County, the parishes of Beresford, Bathurst and Allardville
Region 10	(i)	Gloucester County, less the parishes of Beresford, Bathurst and Allardville
Region 11	(i)	Northumberland County, less the parishes of Ludlow and Blissfield



Région 1	*(i)*	*Comté de Kent*
Région 2	*(i)*	*Comté de Westmorland*
	(ii)	*Comté d'Albert*
Région 3	*(i)*	*Comté de Saint John*
	(ii)	*Comté de Kings*
	(iii)	*Paroisses de Petersville, de Hampstead, de Wickham de Johnston et de Brunswick dans le comté de Queens.*
Région 4	*(i)*	*Comté de Charlotte*
Région 5	*(i)*	*Comté de Queens, sauf les paroisses de Petersville, de Hampstead, de Wickham, de Johnston et de Brunswick*
	(ii)	*Comté de Sunbury*
	(iii)	*Comté de York*
	(iv)	*Paroisses de Ludlow et de Blissfield dans le comté de Northumberland*
Région 6	*(i)*	*Comté de Carleton*
	(ii)	*Comté de Victoria, sauf les paroisses de Drummond et de Grand-Sault*
Région 7	*(i)*	*Paroisses de Grand-Sault et de Drummond dans le comté de Victoria*
	(ii)	*Comté de Madawaska*
Région 8	*(i)*	*Comté de Restigouche*
Région 9	*(i)*	*Paroisses de Beresford, de Bathurst et d'Allardville dans le comté de Gloucester*
Région 10	*(i)*	*Comté de Gloucester, sauf les paroisses de Beresford, de Bathurst et d'Allardville*
Région 11	*(i)*	*Comté de Northumberland, sauf les paroisses de Ludlow et de Blissfield*

Community Services Division

The Community Services Division is comprised of three sectors: Public Health Services, Mental Health Services and Community Social Services. These sectors are responsible for developing, managing and delivering a wide range of services across the province.

Introduction:

The overall objective of community social services programs is to prevent or alleviate social problems of individuals and families through preventive, protective, developmental and\or rehabilitative interventions. Services are provided under the authority of the Family Services Act, Health Act and Mental Health Act and include a wide range of both mandatory or non-mandatory programs.

There were a number of major accomplishments during 1988-89.

Child protection:

A successful child welfare conference for social workers from across the province, organized by the Moncton Region, was held in October 1988. The objectives were:

-to provide an opportunity for social workers who provide services to children to meet, share and network; and

-to provide an opportunity for these social workers to present their issues, concerns and recommendations to divisional management.

As part of this conference, an intensive training session in the treatment of intra-familial sexual abuse was also held for child protection supervisors.

A provincial one week training workshop was organized jointly with the Departments of Justice and Solicitor General. This workshop, given at the end of January to social

Division des services communautaires

La division des services communautaires se compose de trois secteurs: les Services de santé publique, les Services d'hygiène mentale et les Services sociaux communautaires. Ces secteurs sont responsables de l'élaboration de la gestion et de la prestation d'un large éventail de services répartis à travers la province.

Introduction :

L'objectif premier des programmes de services sociaux communautaires est d'éviter ou de réduire les problèmes sociaux personnels et familiaux par des interventions visant à prévenir, protéger, développer et/ou réhabiliter. Ces services sont offerts en vertu de la Loi sur les services à la famille, la Loi sur la santé et la Loi sur la santé mentale et comprennent un grand nombre de programmes obligatoires ou non.

On compte un bon nombre de réalisations importantes pour 1988-1989.

Protection de l'enfance :

Une conférence portant sur le bien-être de l'enfant et destinée aux travailleurs sociaux de toute la province a été organisée dans la région de Moncton en octobre 1988. Cette conférence qui a été un succès avait pour objectifs :

- de donner l'occasion aux travailleurs sociaux qui s'occupent des enfants de se rencontrer, de partager leurs expériences et de constituer un réseau; et

- de donner aux travailleurs sociaux l'occasion de faire valoir les questions qui les préoccupent et de formuler des recommandations destinées aux gestionnaires de la division.

Une séance de formation intensive, destinée aux surveillants chargés de la protection de l'enfance, qui portait sur la façon de traiter les abus sexuels dans la famille, s'est également déroulée dans le cardre de cette conférence.

Un atelier de formation d'une semaine, à l'échelle

workers, police officers and Crown prosecutors from every region of the province, focused on the dynamics of child sexual abuse and the techniques for interviewing child witnesses.

The establishment of a network comprised of all child protection supervisors has resulted in support and exchange of ideas\practices in matters related to the protection of children and support to their families.

Child Care:

The Department increased its efforts to provide intensive therapeutic services to seriously emotionally or behaviorally disturbed children, with a result that the number of children sent out of province for residential treatment services was at an all time low.

Community Based Services to Special Needs Children

Case reviews were completed on all active cases to ensure a consistent level of service was provided province wide, and to ensure that all children registered in the program met eligibility criteria.

Children reaching their 19th birthday were transferred to the disabled adult program if there was still a need for services.

Adoption Services:

During the year, the department placed for adoption 25 children with special needs, and 23 infants. In addition, departmental staff approved 14 private adoption placements outside the immediate family.

Divisional policies dealing with upper age limits and marital status of adoption applicants were reviewed in the context of the provisions of the Charter of Rights and Freedoms. As a result, the upper age limit was removed from the eligibility criteria for adoption applicants.

provinciale, a été organisé conjointement par les ministères de la Justice et du Solliciteur général. Cet atelier offert à la fin de janvier aux travailleurs sociaux, aux policiers et aux procureurs de la Couronne de toutes les régions de la province portait sur la dynamique des abus sexuels dont sont victimes les enfants et sur les façons d'interroger un enfant qui témoigne.

La mise sur pied d'un réseau de tous les surveillants chargés de la protection de l'enfance a permis à ceux-ci de s'épauler et d'échanger des idées et des méthodes de travail sur des questions touchant la protection des enfants et le soutien à apporter à leurs familles.

Enfants pris en charge:

Le Ministère a fait des efforts accrus pour fournir des services thérapeutiques soutenus aux enfants qui souffrent de troubles émotifs ou de problèmes de comportement importants. Il en résulte que le nombre d'enfants envoyés à l'extérieur de la province pour des traitements en établissement a été plus faible que jamais.

Services communautaires aux enfants ayant des besoins spéciaux

Une étude de tous les dossiers encore ouverts a été faite pour s'assurer que la qualité des services est constante à l'échelle de la province et que tous les enfants qui participent au programme répondent aux critères d'admissibilité.

Les enfants qui fêtaient leur 19e anniversaire ont été transférés au programme des adultes invalides s'ils avaient encore besoin de services.

Services d'adoption :

Au cours de l'année, le Ministère a placé en adoption 25 enfants ayant des besoins spéciaux et 23 enfants en bas âge. De plus, le personnel du Ministère a approuvé l'adoption privée de 14 enfants en-dehors de la famille immédiate.

La politique de la Division concernant l'âge limite et l'état civil des candidats voulant adopter un enfant a été révisée dans le contexte de la Charte des Droits et Libertés. Il en résulte que l'âge limite a été rayé de la liste des critères d'admissibilité.

Open Custody Services

Three new group homes were opened to serve young offenders in open custody. The homes are in the Saint John, Moncton and Edmundston regions.

A renewed five year memorandum of understanding for open custody services was signed with the Solicitor General. Revised service standards were also jointly approved by this department and the Department of the Solicitor General.

Support Services to Education:

The Department received approval for 20 new positions to provide support services to the education system in meeting the needs of approximately 650 children with special needs.

Regional staff requirements were identified jointly with the Department of Education and comprised speech language pathologists, social workers and psychologists. Enhanced recruitment strategies were developed in an effort to attract scarce rehabilitation professionals to our province.

Foster Care:

A new foster family manual, incorporating service standards for foster parents, was approved and implemented, in partnership with the New Brunswick Foster Families Association.

A survey was carried out, in partnership with the New Brunswick Foster Families Association, to assess the perception by all foster families in the province, of the department's services and to identify areas where improvements could be made. Results were being analyzed.

During the year, a number of foster parents received training in the handling of disruptive behaviour in children.

Services de garde en milieu ouvert

Trois nouveaux foyers ont été ouverts pour les jeunes contrevenants placés en garde en milieu ouvert. Ces foyers se trouvent dans les régions de Saint John, Moncton et Edmundston.

Un nouveau protocole d'entente avec le Solliciteur général a été signé pour ce qui concerne la garde en milieu ouvert. Des normes de service révisées ont été approuvées conjointement par le Ministère et le Solliciteur général.

Service de soutien à l'éducation :

Vingt nouveaux postes ont été approuvés au Ministère pour les services de soutien au système d'éducation visant à répondre aux besoins spéciaux d'environ 650 enfants.

Les besoins en personnel des régions ont été établis de concert avec le ministère de l'Éducation et comprenaient des orthophonistes, des travailleurs sociaux et des psychologues. Des méthodes améliorées de recrutement ont été mises au point pour attirer les professionnels de la réhabilitation si peu nombreux dans notre province.

Placements en familles d'accueil :

Un nouveau manuel de la famille d'accueil comprenant des normes sur les services offerts par la famille a été approuvé et lancé de concert avec l'Association des familles d'accueil du Nouveau-Brunswick.

Un sondage a été fait avec l'Association des familles d'accueil du Nouveau-Brunswick pour évaluer comment les familles d'accueil de la province perçoivent les services du Ministère et pour identifier les domaines où des améliorations peuvent être apportées. On procède actuellement à l'analyse des résultats.

Au cours de l'année, un certain nombre de familles d'accueil ont été formées sur la manière de réagir face au comportement nuisible de certains enfants.

Children's Day Care

During 1988-89 fiscal year, 395 new day care spaces were approved. On March 31, 1989, the 157 approved day care centres and 19 approved community day care homes provided a total of 5,487 approved child care spaces.

New permanent staffing positions were established in the Campbellton, Fredericton and Saint John regions in keeping with the policy to decentralize and strengthen the day care program.

A number of options were developed for expansion of day care services within the National Child Care Strategy. However, negotiations on the Strategy were terminated by the federal government in November, 1988.

Day care services were enhanced with the implementation of a province-wide first aid training program for day care staff.

Family Violence

Funding was provided to enable new transition houses to be opened in Edmundston and Bathurst, bringing the total number in the province to six.

Transition houses were designated as community placement resources under the Family Services Act. The standards for adult residential facilities will be redrafted to include transition houses.

An information brochure entitled "You are not alone. . ." was published and distributed in conjunction with the New Brunswick Advisory Council on the Status of Women. This brochure provided information to enhance awareness of the problem of women abuse and to identify available services in the province.

The mandate of the Interdepartmental Committee on Family Violence, chaired by the Family and Community Social Services Division, was revised in September. The

Services de garderie

Au cours de l'année financière 1988-1989, 395 nouvelles places en garderie ont été approuvées. Le 31 mars 1989, les 157 garderies approuvées et les 19 foyers-garderies de type communautaire comptaient un total de 5 487 places.

Dans les régions de Campbellton, Fredericton et Saint John, de nouveaux postes permanents ont été créés conformément à la politique de décentralisation et de renforcissement du programme de garderie.

Un certain nombre de possibilités d'expansion du réseau des garderies ont été examinées dans le cadre de la Stratégie nationale sur la garde des enfants. Cependant, les négociations portant sur cette stratégie ont été interrompues par le gouvernement fédéral en novembre 1988.

Les services de garderie ont été améliorés par le lancement, à travers la province, d'un programme de formation en matière de premiers soins pour le personnel des garderies.

Violence intra-familiale

Des fonds ont été octroyés pour l'ouverture de nouvelles maisons de transition à Edmundston et Bathurst, portant ainsi le nombre de ces maisons dans la province à six.

Ces maisons de transition ont été conçues comme des ressources de placement dans la collectivité relevant de la Loi sur les services à la famille. Les normes concernant les installations résidentielles pour les adultes seront réécrites pour comprendre les maisons de transition.

Une brochure explicative intitulée "Vous n'êtes pas seule..." a été publiée et distribuée avec l'aide du Conseil consultatif de la situation de la femme du Nouveau-Brunswick. Cette brochure donne de l'information visant à conscientiser la population sur le problème de l'exploitation des femmes et à signaler les services qui sont disponibles dans la province.

Le mandat du Comité interministériel sur la violence familiale, présidé par la Division des services sociaux communautaires et à la famille, a été

new mandate is "To monitor, recommend and/or coordinate governmental initiatives related to family violence issues". The committee began work on development of a framework for policy direction, identification of responsibility centres and prioritization of family violence initiatives within government.

Adult Protection:

Revised adult protection program standards were approved and implemented across the province during the year.

Community Based Services for Seniors:

Case reviews were completed on all active cases to ensure that the basic needs of seniors were being met while creating a more equitable level of service across the province.

A multidisciplinary review of all seniors on the waiting list for nursing home placement was completed to assist in the planning of long term care for seniors. The review found that approximately half of the seniors could be maintained in their own homes if comprehensive community based support services were available. The survey was conducted in cooperation with Public Health and Nursing Home Services.

As a result the Department is considering a new approach to meeting the needs of seniors.

Adult Residential Service:

A new community residence for disabled adults was opened in Grand Falls.

A cursory survey of "high risk" disabled adults living in the community was completed to assist in planning of support services to prevent institutional placement of these individuals.

reformulé en septembre. Le nouveau mandat se lit comme suit : "Surveiller, recommander et/ou coordonner les actions gouvernementales en matière de violence intra-familiale". Le comité a commencé à travailler sur le cadre d'orientation, l'identification des centres de responsabilité et le classement par priorités des actions gouvernementales partout sur la violence intra-familiale.

Protection des adultes :

Les normes révisées du programme de protection des adultes ont été approuvées et ont commencé à être appliquées dans toute la province au cours de l'année.

Services communautaires pour personnes âgées :

On a procédé à une analyse de cas de tous les dossiers encore ouverts pour s'assurer que les besoins fondamentaux des personnes âgées étaient rencontrés et que la qualité des services était la même partout dans la province.

Une analyse multidisciplinaire de toutes les personnes âgées figurant sur la liste d'attente pour un placement en foyer de soins infirmiers a été faite pour permettre de planifier les soins à long terme qui leur sont destinés. L'analyse a permis de découvrir qu'environ la moitié des personnes âgées pouvaient rester chez elles si des services de soutien communautaire étaient accessibles. L'étude a été effectuée en collaboration avec les Services de santé publique et de foyers de soins infirmiers.

Il résulte de cette étude que le Ministère réexamine sa façon de rencontrer les besoins des personnes âgées.

Services résidentiels aux adultes :

Une nouvelle résidence communautaire pour adultes invalides a ouvert ses portes à Grand-Sault.

Un sondage chez les adultes invalides "à risques élevés" qui vivent dans la communauté a été fait en vue de faciliter la planification des services de soutien visant à prévenir le placement en institution de ces personnes.

Sheltered Training and Employment Program:

The third and final phase of the wage parity program for staff under the STEP program was implemented, thereby bringing their salaries in line with those of government employees with comparable training and duties.

Five additional work trainer positions were funded in order to increase the number of community job placements in five STEP programs.

A project with the New Brunswick Association for Sheltered Employment compared the qualifications of STEP employees to government employees doing equivalent work. STEP employees not meeting equivalency criteria have an opportunity to participate in a jointly developed equivalency upgrading program being provided by New Brunswick's Community Colleges.

Departmental staff continued to provide training to STEP staff on the management of disruptive behaviour.

Preliminary work was completed on a system to monitor community placements by STEP programs.

Work on major revisions to the STEP program standards to reflect the principles of normalization and integration was nearing completion.

Post Adoption Services:

Approval was granted for the development and implementation of a semi-active Post Adoption Disclosure Service.

Legislation:

A Green Paper on Proposed Amendments - Family Services Act was tabled in the Legislature in April. It was referred to the Special Committee on Social Policy Development for public response. The proposed amendments focused primarily

Programme de formation et d'emploi protégés:

La troisième et dernière phase du programme de parité des salaires pour le personnel bénéficiant du programme PFEP a été lancée, ce qui a permis d'établir la parité de salaire avec les employés du gouvernement dont la formation et les tâches sont comparables.

Cinq autres postes de formateurs ont été financés en vue d'augmenter le nombre d'emplois communautaires dans cinq programmes PFEP.

Un projet conjoint avec l'Association pour l'emploi protégé au Nouveau-Brunswick a permis de comparer les qualifications des employés PFEP à celles des employés du gouvernement qui font un travail équivalent. Les employés PFEP qui ne rencontrent pas les critères d'équivalence ont maintenant l'occasion de participer à un programme conjoint d'amélioration donné par les collèges communautaires du Nouveau-Brunswick.

Le personnel du Ministère a continué de former le personnel PFEP sur la gestion des comportements nuisibles.

Des travaux préliminaires ont été effectués sur un système de contrôle des placements communautaires en vertu des programmes PFEP.

Les importants travaux de révision des normes du programme PFEP pour qu'elles reflètent les principes de normalisation et d'intégration tirent à leur fin.

Services de post-adoption :

La création et la mise en place d'un service semi-actif de divulgation de renseignements après l'adoption ont été approuvées.

Législation :

Un livre vert intitulé Modifications proposées à la Loi sur les services à la famille a été déposé à l'Assemblée législative en avril. Il a été référé au Comité spécial sur le développement des politiques sociales pour qu'on obtienne les réactions du public. Les modifications proposées traitent

on issues relating to protection services for children, disabled adults and seniors.

Indian Services

An external consulting firm completed an evaluation of the child welfare services provided through Indian Child and Family Services Agencies, under the terms of the Tripartite Agreement involving the federal government, the provincial government and the Indian nations. The report noted that native people expressed increased satisfaction with services.

Emergency Social Services

Plans were completed for enhanced training for field staff to enable them to better respond to emergencies occurring in their regions when emergency social services are required.

Management Information System:

During the year, the automated management information system was enhanced by the implementation of the resource management subsystem, the third major component of the system. This enhancement enables staff to match identified client needs to available resources in all of the division's direct service programs.

Provision of additional equipment and training to field staff has resulted in increased use of the system by front line staff and supervisors to improve case planning and case management activities.

Financial Management:

Tighter financial management and control resulted from the provision of training to field staff in the use of the computer for financial forecasting, expenditure monitoring, and budget preparation.

principalement des services de protection pour les enfants, les adultes handicapés et les personnes âgées.

Services aux Amérindiens

Une société d'experts-conseils a terminé son évaluation des services d'aide à l'enfance offerts par l'entremise d'agences de services aux familles et aux enfants amérindiens en vertu de l'accord tripartite entre le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et les nations amérindiennes. Le rapport soulignait que les autochtones exprimaient de plus en plus de satisfaction en regard de ces services.

Services sociaux d'urgence

On a mis la dernière main au plan concernant un programme de formation amélioré pour le personnel sur le terrain afin de lui permettre de mieux répondre aux urgences qui surviennent dans leur région, lorsque ces urgences touchent les services sociaux.

Système d'information de gestion :

Au cours de l'année, le système d'information de gestion informatisée a été amélioré par la mise en service du sous-système de gestion des ressources qui constitue la troisième composante majeure du système. Cette amélioration permet au personnel de jumeler aux besoins de la clientèle les ressources disponibles dans tous les programmes de services directs de la Division.

L'apport d'équipement supplémentaire et de séances de formation au personnel qui travaille sur le terrain a eu pour résultat que ce personnel et les surveillants ont fait un plus grand usage du système pour améliorer leur planification et leur gestion des cas.

Gestion financière :

Les séances de formation au personnel sur le terrain, portant sur l'utilisation de l'ordinateur pour les prévisions financières, le contrôle des dépenses et la préparation des budgets, a eu pour effet de resserrer la gestion et le contrôle des finances.

Canada Assistance Plan Project:

A major project was established to increase the province's revenue through 50 per cent federal cost sharing under the Canada Assistance Plan of provincial social services programs. An estimated one-million dollars was added to the province's revenue during the first six months of the project, and preliminary work was completed to secure additional cost recoveries.

A review of all divisional programs and services was initiated to identify barriers to federal cost sharing, and to adjust the programs to meet the Canada Assistance Plan requirements.

Purchase of Service Strategy:

Due to the division's purchase of a broad range of services from and\or provision of grants to local and provincial external agencies, preliminary work was undertaken on a new purchase of service strategy. A draft policy, contract and contract standards were developed for review by senior management, and an implementation plan was prepared to phase in the strategy during 1989-90.

Implementation of this new purchase of service strategy will result in the discontinuation of grants for core funding of agencies. The identification of the type and quantity of services to be purchased by the division will result in improved management of our relationship with service provider agencies.

Public Health

Health Promotion Activities

The "Business for Kids" smoking prevention program developed by the Department has been picked up under the National Strategy to Reduce Tobacco Use. New Brunswick, Alberta and Newfoundland,

Le projet Régime d'assistance publique du Canada :

Un projet important a été mis sur pied pour augmenter les revenus de la province par un partage à 50 pour cent des coûts reliés aux programmes provinciaux de services sociaux dans le cadre du régime d'assistance publique du Canada. On estime à un million de dollars le supplément de revenus recueillis par la province au cours des six premiers mois du projet et des travaux préliminaires pour récupérer davantage sont maintenant terminés.

On a commencé à passer en revue tous les programmes et services de la Division afin d'identifier les empêchements au partage des coûts et de faire en sorte que les programmes répondent aux exigences du Régime d'assistance publique du Canada.

Stratégie d'achat de services :

Comme la Division doit avoir recours à une vaste gamme de services offerts par des organismes locaux ou provinciaux externes, et comme elle doit donner des subventions à ces organismes, des travaux préliminaires ont été entrepris pour mettre au point une nouvelle stratégie d'achat de services. Une ébauche de politiques de contrat et de normes contractuelles a été élaborée pour être ensuite examinée par la haute direction. Un programme d'implantation graduelle a également été mis au point pour 1989-1990.

Cette implantation aura pour effet l'annulation des subventions pour le financement de base des agences. L'identification du type et de la quantité des services à acheter par la Division aura pour résultat d'améliorer la gestion de nos relations avec les agences qui nous fournissent des services.

Services de santé publique

Activité de promotion de la santé

Le projet de prévention de l'usage du tabac chez les enfants, mis sur pied par le Ministère, a été récupéré dans le cadre de la Stratégie nationale pour la réduction de l'usage du tabac. Avec la participation de Santé et Bien-être social Canada,

with the participation of Health and Welfare Canada, are working on a joint pilot project.

Like most of the members of the National Strategy, the department has provided a share of the funding for the National Clearing House on Tobacco and Health. Through the toll-free number 1-800-267-5234, the Clearinghouse provides information to health educators, program planners, and other people working on tobacco.

Health and Community Services provided consultation and education for the new smoke-free public service workplace policy, which came into effect on April 1, 1989.

Public health staff in the regions participated in data collection for the Atlantic Heart Health Survey.

Public Health continued joint health promotion efforts with provincial voluntary agencies including the New Brunswick Interagency Council on Smoking and Health, Canadian Cancer Society, New Brunswick Division, New Brunswick Lung Association and others.

Radiation Protection Services

In concert with most other Canadian provinces, the principal concern during the year was indoor radon. A citizen's guide on the subject was prepared and a province wide study instituted using the charcoal absorption technique. Screening tests were performed in 120 homes. One object was to investigate the possible link between radon and local geology and soil type.

A number of radon measurements were performed in schools and offices, in view of concerns about occupational exposure to radon in locations not regulated by the Atomic Energy Control Board.

Enquiries relating to the health effects of VDT's and electromagnetic fields around power lines and pole transformers increased significantly during the year. The x-ray quality assurance program con-

le Nouveau-Brunswick, l'Alberta et Terre-Neuve sont en train de mettre au point un projet pilote.

Comme la plupart des membres de la Stratégie nationale, le Ministère a participé au financement du Centre national sur le tabac et la santé. Grâce à son numéro sans frais 1-800-267-5234, le Centre national donne des renseignements au personnel de l'éducation santé, aux planificateurs de programmes, et à toutes les personnes qui travaillent sur le tabac.

Les services de santé des services communautaires ont donné des consultations et des informations dans le cadre de la nouvelle politique d'une Fonction publique exempte de fumée qui est entrée en vigueur le 1er avril 1989.

Le personnel des services de santé publique dans les régions a participé à la collecte de données pour le Sondage sur la santé cardiaque dans la région de l'Atlantique.

Les Services de santé publique ont poursuivi leurs travaux de promotion de la santé avec les organismes provinciaux de bénévolat dont le New Brunswick Interagency Council on Smoking and Health, la Société canadienne du cancer, division du Nouveau-Brunswick, la New Brunswick Lung Association et d'autres.

Services de radioprotection

De concert avec la plupart des autres provinces, l'attention s'est tournée cette année vers le radon utilisé à l'intérieur. Un guide sur le sujet a été préparé à l'intention de la population et une étude à l'échelle de toute la province a été faite à partir de la technique d'absorption du charbon. L'échantillonnage a porté sur 120 résidences. L'un des objectifs était de découvrir s'il y avait un lien entre le radon, la géomorphologie et le type de sol.

On a mesuré les quantités de radon présentes dans les écoles et les bureaux pour répondre aux préoccupations concernant l'exposition au radon dans les milieux de travail, où la commission de contrôle de l'énergie atomique n'a pas juridiction.

Les enquêtes relatives aux effets sur la santé des terminaux à l'écran et des champs électromagnétiques autour des lignes électriques et des transformateurs installés sur des poteaux ont considérablement augmenté en nombre au cours

tinued. Equipment surveys were performed at 17 hospitals and a full shielding assessment was made of the Moncton Hospital's new medical imaging department. Design plans for the x-ray departments at the new Campbellton and Edmundston hospitals were also approved.

Rehabilitation and Paediatric Services

Public Health Services continues to develop and monitor specialized clinical services for children with chronic disabling diseases. The specialized paediatric clinical program offers specialized services by paediatric specialists from both inside and outside the province, in cooperation with local physicians. This cost effective program promotes a balance between quality of life and quality of service in provision of optimum specialized care hospitalization.

A total of 1,979 children received paediatric clinical services in 1988-89, a decrease of 52 children from the previous year. It should be noted that there was an increase of 276 children seen at cardiology clinics and an increase of 90 children seen at neurology clinics. Fewer children were seen in genetic clinics because the program was temporarily cancelled by the geneticist. As well, the paediatric clinic in Saint John was cancelled.

Through the junior rehabilitation services program, a total of 4,593 disabled children received various pieces of rehabilitative equipment, an increase of 545 clients from the previous year. The department provided 452 hearing aids to hearing impaired children, an increase of 50 over the last year. Services were provided to 104 children with cleft palates.

Seniors' Rehabilitative Equipment Program

The Seniors' Rehabilitative Equipment Pro-

de l'année.

Le programme de contrôle de la qualité des appareils à rayons X s'est poursuivi dans 17 hôpitaux et l'ensemble du système de blindage du nouveau service d'imagerie médicale de l'hôpital de Moncton a été évalué. Les plans des services de radiologie des nouveaux hôpitaux de Campbellton et d'Edmundston ont également été approuvés.

Services de réadaptation et de pédiatrie

Les Services de santé publique continuent de mettre sur pied des services de consultations pédiatriques spécialisées pour les enfants souffrant d'un handicap chronique. Le programme de services de consultations pédiatriques spécialisées offre les services de spécialistes, à la fois de la province et de l'extérieur, en collaboration avec les médecins locaux. Économiquement rentable, ce programme favorise l'équilibre entre la qualité de la vie et la qualité des services, afin d'optimiser les soins spécialisés donnés dans les hôpitaux.

Au total, 1 979 enfants ont bénéficié des services de consultation pédiatrique en 1988-1989, soit une diminution de 52 enfants par rapport à l'an dernier. Il y a lieu de noter que 276 enfants de plus ont consulté en cardiologie et 90, en neurologie. Le nombre d'enfants qui ont consulté en génétique a diminué parce que le généticien a temporairement annulé le programme. De plus, il n'y a pas eu de consultation pédiatrique à Saint John.

Par le biais du programme des services de réadaptation pour enfants, 4 593 enfants souffrant d'un handicap ont bénéficié de diverses pièces d'équipement de réadaptation, ce qui représente une augmentation de 545 clients par rapport à l'année précédente. Le service a fourni 452 appareils auditifs à des enfants malentendants, soit une augmentation de 50 par rapport à l'an dernier. Cent quatre enfants souffrant d'une fissure palatine ont également bénéficié des services de réadaptation.

Programme portant sur l'équipement de réhabilitation pour les personnes âgées

Le programme portant sur l'équipement de réhabili-

gram is provided for senior citizens through departmental funding to the New Brunswick Division of the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled and the Canadian Red Cross Society. During 1988-89, a total of 6,069 seniors received equipment loans, an increase of 131 clients from the previous year.

Long Term Home Care

During the 1988-89 fiscal year the criteria for admission to Long Term Home Care were reviewed with regional management. The objective of this review was to determine that New Brunswick residents most in need of Long Term Home Care were the recipients of the program. Under the Long Term Home Care program 52,337 visits were made.

Serum Depot Inventory System

Public Health Services initiated the development of an inventory information system for the serum depot, the provincial distribution centre for vaccines and biologicals. During the year the analysis, system design and programming were completed. The system was developed by the Information Systems Section of the department,in consultation with serum depot staff and central office staff. Implementation will begin in the 1989-90 fiscal year. This inventory system provides comprehensive information concerning vaccine distribution and costs associated with the provincial immunization program.

Immunization and Well-Child Clinic Information System

A comprehensive information system was in various stages of development during the 1988-89 fiscal year. The development of this system relied on extensive consultation between the regions, central office staff and the development team. The projected date for the completion and full implementation of the system is April 1990.

tation pour les personnes âgées prend la forme d'une aide financière fournie par le Ministère aux divisions du Nouveau-Brunswick du Conseil canadien de réhabilitation des handicapés et de la Société canadienne de la Croix-Rouge. En 1988-1989, 6 069 personnes âgées ont reçu des prêts pour de l'équipement; il s'agit d'une augmentation de 131 personnes par rapport á l'année précédente.

Soins de longue durée à domicile

Au cours de l'année financière 1988-1989, les critères d'admission aux soins de longue durée à domicile ont été révisés avec les gestionnaires régionaux. L'objectif de la révision a été de s'assurer que les citoyens du Nouveau-Brunswick qui ont le plus besoin de ce service en étaient effectivement les bénéficiaires. Grâce au programme, 52 337 visites ont été faites.

Système d'inventaire des stocks de sérum

Les Services de santé publique ont entrepris de créer un système d'information portant sur l'inventaire des stocks de sérum et les centres de distribution provinciaux de vaccins et de produits biologiques. Au cours de l'année, l'analyse, la conception et la programmation du système ont été faites. Le système a été mis au point par la section des systèmes d'information du Ministère, en consultation avec le personnel chargé des stocks de sérum et du bureau central. La mise en place du système débutera en 1989-1990. Cet inventaire permet d'avoir toutes les informations concernant la distribution des vaccins et les coûts associés au programme d'immunisation provincial.

Système d'information sur l'immunisation et la consultation de puériculture

Un système complet d'information a franchi diverses étapes de son développement au cours de l'année financière 1988-1989. La mise au point de ce système a été rendue possible grâce aux consultations faites par l'équipe de travail auprès des régions et du bureau central. On prévoit que le système sera au point et fonctionnel en avril 1990.

Immunization

New Brunswick children are fortunate to have an immunization compliance rate of approximately 96.7 per cent for protection against six of the preventable childhood diseases. A relatively new vaccine against Haemophilus influenza disease has been licensed and approved for children 18 months of age, (reduced from 2 years) thereby reducing morbidity and mortality in this high risk population.
Prenatal classes were conducted in Richibucto, Moncton, Saint John, St. Stephen, Woodstock, Grand Falls, Campbellton, Bathurst, Tracadie and Chatham. A total of 121 series of prenatal classes were held, and a total of 1,777 expectant mothers and a similar number of spouses attended classes in preparation for childbirth during this fiscal year.

A total of 1,747 Well-Child Clinics, with a total attendance of 21,152 children were held across the province. At these clinics children were immunized against a host of communicable diseases, their growth and development is monitored, and parents had an opportunity to discuss child health-related issues with the public health nurse.

A total of 382 Preschool Clinics, with a total attendance of 9,089 children, were held across the province to prepare children for school entry. Children were screened for vision, hearing and other health problems; those with suspected problems were referred for a more detailed examination.

Dental Health

The data from the dental screening pilot project of the previous year was reviewed, and it was determined that the dental needs of the school age population which were screened are being met at this time. The clinical data from the project highlighted the value of community water fluoridation and dental sealants as effective preventive procedures to reduce dental decay.

Immunisation

Au Nouveau-Brunswick, environ 96,7 pour cent des enfants sont immunisés contre six des maladies d'enfant qui peuvent être évitées. Un vaccin assez nouveau contre la grippe à bacille de Pfeiffer a été approuvé pour les enfants de 18 mois (réduction par rapport à 2 ans) réduisant ainsi le taux de morbidité et de mortalité dans cette population à risques élevés.

Des cours prénatals ont été donnés à Richibucto, Moncton, Saint John, St. Stephen, Woodstock, Grand-Sault, Campbellton, Bathurst, Tracadie et Chatham. Au total, 121 séries de cours prénatals ont été donnés et 1 777 futures mères et autant de conjoints ont assisté aux cours de préparation à la naissance pendant l'année financière.

Au total, 1 747 consultations sur l'enfance normale ont eu lieu et 21 152 enfants s'y sont présentés partout dans la province. Au cours de ces séances, les enfants ont été immunisés contre une série de maladies transmissibles, leur croissance et leur développement ont été vérifiés et les parents ont eu l'occasion de discuter de questions de santé relatives aux enfants avec une infirmière spécialisée en santé publique.

Trois cent quatre-vingt deux séances d'informations préscolaires ont eu lieu au cours desquelles 9 089 enfants ont été présents. Elles avaient pour objectif de préparer les enfants à leur entrée à l'école. On a identifié alors leurs problèmes de santé, de vue et d'ouie. Ceux chez qui on supposait qu'il y avait des problèmes ont dû subir des examens plus détaillés.

Santé dentaire

L'analyse des données tirées du projet d'examens dentaires de l'année dernière a permis de déterminer que les besoins dentaires de la population d'âge scolaire sont satisfaits. Les données cliniques du projet ont fait ressortir l'importance de la fluorisation de l'eau et des résines de scellement dans le processus de réduction de la carie dentaire.

Prenatal Classes/Cours prénatales

Region / Région	Series Started / Séries début	Mother's age / Âge de la mère -19	19-34	35+	Support Persons / Personnes de soutien
Richibucto	3	4	18	5	19
Moncton	15	6	262	5	271
Saint-Jean	34	71	374	14	406
St. Stephen	8	12	77	1	80
Fredericton	0	0	0	0	0
Woodstock	5	8	86	2	96
Edmundston	4	9	76	0	17
Campbellton	15	13	180	0	158
Bathurst	12	18	201	5	177
Caraquet	19	39	197	3	190
Chatham	6	0	85	0	85
Total	121	180	1 556	41	1 499

Dental Health/Santé dentaire 1988-89

Summer Preventive Clinics 1988 / Consultations préventives d'été en 1988

Location	Dates	Children Treated / Enfants traitées	Dates	Localité
Bathurst	June 20-Aug 18	485	Du 20 juin au 18 août	Bathurst
Blackville	June 1-30	189	Du 1er au 30 juin	Blackville
Newcastle	July 4-29	193	Du 4 au 29 juillet	Newcastle
Chatham	Aug 2-25	150	Du 2 au 25 août	Chatham
Black's Harbour	May 3-June 3	182	Du 3 mai au 3 juin	Black's Harbour
St. Stephen	June 13-30	141	Du 13 au 30 juin	St. Stephen
Saint John	July 4-29	206	Du 4 au 29 juillet	Saint-Jean
Sussex	Aug. 3-29	301	Du 3 au 29 août	Sussex
Rogersville	June 27 July 8	131	Du 27 juin au 8 juillet	Rogersville
Moncton	July 4-Aug 9	366	Du 4 juillet au 9 août	Moncton
Sackville (12 Days)	July 11-28	167	Du 11 au 28 juillet	Sackville (12 jours)
Shediac	Aug 2-11	140	Du 2 au 11 août	Shediac
Cap-Pele	Aug 15-26	155	Du 15 au 26 août	Cap-Pele
Total		2,806		Total
Other Preventive Clinics held during 1988-89		1,310		Autres consultations préventives en 1988-1989
Total Children Treated		4,116		Nombre total d'enfants traités

Public Health Inspection

Public Health Inspectors along with several other provincial and federal government departments were involved in the so-called Chilean Produce Crisis in the spring of 1989.

Public health inspectors were also extensively involved in the Newcastle well water contamination problem. This involvement included monitoring of the community wells.

A working group was established during the year to design and implement a hand-held computerized inspection system.

In the last quarter of the fiscal year drafting was resumed on the swimming pool regulations which are to be under the Health Act.

Inspection en hygiène publique

Les inspecteurs en hygiène publique de concert avec les représentants d'autres ministères provinciaux et fédéraux ont travaillé au printemps de 1989 sur ce qu'on a appelé la crise des fruits et légumes chiliens.

Ces inspecteurs ont également été très actifs lorsqu'est survenu le problème de contamination des eaux des puits de Newcastle. Ils ont eu entre autres choses à contrôler les puits de la localité.

Un groupe de travail a eu pour tâches de concevoir et de lancer un système d'inspection qui fait appel aux ordinateurs de poche.

Au cours du dernier trimestre de l'année financière, on a repris les travaux de rédaction des règlements concernant les piscines qui devront être adoptés en vertu de la Loi sur la santé.

AIDS

An interdepartmental committee on AIDS was formed with representation from the Department of Health and Community Services, the Department of Education, the Department of Advanced Education and Training, the Department of Justice, the Department of the Solicitor General, the Department of Labour, the Occupational Health and Safety Commission, the Human Rights Commission, Board of Management, N. B. Housing Commission, Income Assistance and the Alcoholism and Drug Dependency Commission.

This committee prepared a policy framework for government which contains statements or positions on confidentiality, rights, education, care and treatment, protection of workers and clients, surveillance, testing, and pre and post test counselling.

The document was to be tabled in the Legislature in the spring of 1989. Committees were established within the Community Services Division and the Department to discuss policy issues dealing with AIDS.

SIDA

Un comité interministériel sur le SIDA a été formé. Il compte des représentants des ministères suivants : Santé et Services communautaires, Éducation, Enseignement supérieur et Formation, Justice, Solliciteur général, Travail, ainsi que de la Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail, de la Commission des droits de la personne, du Conseil de gestion, de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick, de l'Aide au revenu, et de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmaco-dépendance. Ce comité a élaboré les grandes lignes d'une politique gouvernementale qui contient des énoncés ou des positions sur la confidentialité, les droits, l'éducation, les soins et le traitement, la protection des travailleurs et des clients, la surveillance, les tests, ainsi que le counselling avant et après les tests.

Le document devait être déposé à l'Assemblée législative au printemps de 1989. D'autres comités ont été mis sur pied dans la division des services communautaires et dans le Ministère pour discuter des politiques à suivre en matière de SIDA. Des stratégies fondées sur la politique gouvernementale ont fait l'objet de discussions.

Strategies based on the policy framework have been discussed.

Funding for activities related to AIDS was received in 1988-89. Expenditures included the purchase of materials and seed money for community based groups in Moncton and Saint John, as well as AIDS New Brunswick.

Grants

The Grant to the New Brunswick Association of Optometrists for the Mobile Vision Program was discontinued at the end of the 1988 school year. Responsibility for screening for vision problems will continue to be carried out within the preschool screening activities of public health nurses.

Grants were provided to a number of community organizations to fund activities ranging from sexuality education to the follow-up of individuals affected by genetic and\or metabolic diseases.

Initiatives for Fiscal 1988-89

The report of the Nobody's Perfect Program Evaluation which was carried out in the province in 1986-87 was completed. The report indicated that the program effected a very positive change in the participants' parenting skills. In follow-up to this report, public health staff are now determining the most appropriate way to implement the program across the province.

The Reproductive Health Clinic Program continues to operate in seven regions of the province. In addition to the 9,569 visits which were made to the clinic, the program staff conducted approximately 852 outreach education sessions which were attended by a total of 20,121 individuals.

Nutrition

The Nutritionists have continued to support the Public Health Programs with the provision of nutrition consulting to PAN staff, and in some regions direct service delivery.

En 1988-1989, des subventions ont été accordées pour encourager les activités sur le SIDA. Parmi les dépenses, on compte l'achat de matériel et des mises de fonds initiales pour la création de groupes communautaires à Moncton et à Saint John ainsi que pour la création de SIDA Nouveau-Brunswick.

Subventions

La subvention accordée à l'Association des optométristes du Nouveau-Brunswick pour le Programme itinérant de la vue a été annulée à la fin de l'année scolaire 1988. Le dépistage des problèmes de la vue se poursuivra dans le cadre des activités préscolaires des infirmières de santé publique.

Des subventions ont été versées à un certain nombre d'organismes communautaires pour diverses activités allant de l'éducation sexuelle au suivi des personnes souffrant de maladies génétiques ou métaboliques.

Nouvelles activités pour l'année financière 1988-1989

Le rapport d'évaluation du programme "Y'a personne de parfait" lancé dans la province en 1986-1987 est terminé. Il indique que le programme a eu un effet positif sur les qualités parentales des parents participants. Pour donner suite à ce rapport, le personnel de la santé publique cherche à déterminer le meilleur moyen de faire profiter l'ensemble de la province de ce programme.

Le Programme d'éducation sexuelle et familiale se poursuit dans sept régions de la province. En plus des 9 569 consultations dont il a fait l'objet, le personnel du programme a donné 852 séances d'information auxquelles ont assisté 20 121 personnes.

Nutrition

Les nutritionnistes ont continué à soutenir les programmes de santé publique en donnant des conseils en nutrition au personnel du PAN et en offrant des services directs dans certaines régions.

Nutritionists provided nutrition education to 405 new mothers in the Prenatal program, while others attending classes received this education from Public Health Nurses.

The major focus for nutrition education across the province was the school health program. School food service menu assessment and consultation was requested by 28 schools. In-service sessions on nutrition education were attended by approximately 500 teachers. Several Home and School groups requested and received nutrition presentations.

The issues of healthy eating habits and healthy weights for school children were the focus for school surveys and workshops. Attention on this issue was with grades 3,6, and 9.

Special projects were developed during Nutrition Month such as school contests, education kits for kindergarten, radio talk shows and promotion for healthy restaurant meals. A variety of nutrition issues were discussed with the public at group sessions.

A small nutrition survey was undertaken in Saint John to complement the Atlantic Heart Health Survey. Displays were developed for Career Days in many school districts.

Mental Health

Work on revision of the Mental Health Act continued. Legislation was expected to be presented during the Spring Session of the Legislative Assembly.

A commitment was made to assist self-help groups throughout the province. As a result 15 groups were assisted with provisions such as start-up funds, educational and training materials, leadership training, etc.

The Minister announced the establishment of a new Mental Health Commission. This commission will provide services under

Ils ont fourni de l'information sur la nutrition à 405 futures mères du programme prénatal alors que, dans le cadre des cours, ce sont les infirmières en santé publique qui ont donné ces informations.

Partout dans la province, on a mis l'accent sur l'information en matière de nutrition dans le cadre du programme d'hygiène scolaire. Vingt-huit écoles ont consulté les nutritionnistes et demandé qu'on évalue le menu de leur service alimentaire. Environ 500 professeurs ont assisté à des séances d'information sur la nutrition. Plusieurs foyers et écoles ont demandé et reçu des présentations sur la nutrition.

Les questions concernant les bonnes habitudes alimentaires et le poids des enfants à l'école ont fait l'objet d'enquêtes et d'ateliers dans les écoles. On s'est attardé principalement aux enfants de troisième, sixième et neuvième année.

Au cours du mois de la nutrition, des projets spéciaux ont été réalisés, comme des concours entre les écoles, des trousses de formation pour les jardins d'enfants, des lignes ouvertes radiophoniques et une campagne de promotion pour des repas de restaurant sains. Une variété de sujets traitant de la nutrition ont fait l'objet de discussions au cours de débats publics.
Un petit sondage sur la nutrition a été mené à Saint John pour compléter le sondage sur la santé cardiaque dans la région de l'Atlantique. On a monté des expositions qu'on a présentées à l'occasion des journées de planification de carrière dans un grand nombre de districts scolaires.

Hygiène mentale

Les travaux pour la révision de la Loi sur la santé mentale se sont poursuivis. Le projet de loi devait être déposé à l'Assemblée législative à la session du printemps.

Un engagement a été pris pour aider les groupes autosuffisants de la province. Il en est résulté que 15 groupes ont été aidés, pour des activités comme le démarrage, l'achat de matériel d'information et de formation, pour la formation au leadership, etc.

Le Ministre a annoncé la création de la Commission sur la santé mentale qui fournira des services en vertu de la nouvelle loi. Tous les services

new legislation. All mental health services will be transferred to the Mental Health Commission. The Commission will be representative of all regions of the province. The Commission will function similarly to the Alcohol and Drug Dependency Commission. Members will be appointed from regional organizations.

The two psychiatric hospital boards will be phased out once the commission is in place and operational. Full consultation with the boards will take place to ensure an orderly transfer of responsibilities.

Mr. E. J. Niles was appointed executive director of mental health services for the department. When the new legislation is in place giving authority for creation of the Mental Health Commission this position will be transferred from the department to the commission.

Extensive consultations with groups, individuals and institutions have been initiated. This will be an on-going process under direction of the Minister.

d'hygiène mentale relèveront de la Commission sur la santé mentale qui comptera les représentants de toutes les régions de la province. Son fonctionnement sera semblable à celui de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance et ses membres viendront des organismes régionaux.

Les deux conseils d'administration des hôpitaux psychiatriques seront mis de côté au fur et à mesure que la Commission prendra la place qui lui revient et deviendra opérationnelle. La Commission fonctionnera en consultant ces conseils d'administration pour s'assurer que le transfert des responsabilités se fera dans l'ordre.

Monsieur E.J. Niles a été nommé directeur général des services d'hygiène mentale du ministère. Lorsque la nouvelle loi sera en vigueur et qu'elle permettra la création de la Commission sur la santé mentale, cette nomination sera transférée du ministère à la commission.

Dans le cadre de ses nouvelles responsabilités et sous la direction du Ministre, M. Niles a commencé à consulter des groupes, des personnes et des institutions, ce qu'il poursuivra tout au long de son mandat.

Communicable Disease Surveillance/ Surveillance des maladies transmissibles 1988

DISEASE MALADIES	(Cumulat.) Total 1988	REGIONS (M'ton) I	(St. John) II	(F'ton) III	(Ed'ston) IV & V	(Bathurst) VI & VII
Chlamydia	1021	65	154	532	196	74
Gonococcol infections/ Infections gonococciques	255	84	31	81	31	28
Herpes - genital	53	11	24	14	3	1
Syphilis	15	3	5	6	-	1
Influenza	15	-	-	8	7	-
Hepatitis B/ Hépatite virale B	29	5	6	13	-	5
Measles/Rougeole	12	1	1	-	-	10
Mumps/Oreillons	3	-	-	-	1	2
Pertussis/Coqueluche	10	2	-	1	2	5
Rubella/Rubéole	11	-	-	-	10	1
Amoebiasis/Amibiase	20	-	-	20	-	-
Campylobacteriosis/ Campylobactériose	203	45	42	63	20	33
E. coli 0157:H7	35	21	3	8	-	3
Girardiasis/Giardiase	125	26	31	42	13	13
Hepatitis A/Hépatite virale A	3	1	2	-	-	-
Salmonellosis/Salmonellose	225	57	41	62	6	59
Shigellosis/Shigellose	6	5	-	-	-	1
Typhoid/Typhoide	-	-	-	-	-	-
Chicken pox/Varicelle	134	6	-	64	48	16
Haemophilus influenza B	13	2	3	3	2	3
Legionellosis/Légionellose	1	-	-	1	-	-
Meningitis/encephalitis[1] Méningite/encéphalite[2]	7	2	2	-	1	2
Meningitis/Other[3] Méningite/Autre	1	1	-	-	-	-
Meningitis/Viral Méningite/Virale	7	6	-	-	1	-
Meningococcal infections/ Infections à méningocoques	5	-	-	-	1	4
Tuberculosis/Tuberculose	30	5	5	6	6	8

Note:

1 - Bacterial-pneumococcal / Bactérienne à pneumocoques

2 - Other (All other categories excluding haemophilus, meningococcal and tuberculosis)/ Autres (Toutes les rubriques sauf à haemophilus, méningocoques et tuberculose)

3 - Viral (All categories except measles, poliomyelitis, rubella, and yellow fever) Virale (Toutes les rubriques, sauf rougeole, poliomyélite, rubéole, et fièvre jaune)

Community Services Division

Division des services communautaires

Public health
Paediatric Active Service Program
Statistical data

Santé publique
Programme de service en pédiatrie
Données statistiques

General registry of handicapped children	1988-89	Registre général des enfants handicapés
Number on registry at the beginning of year	4,048	Nombre figurant au régistre au commencement de l'année
Number of new cases	573	Nombre de nouveaux cas
Number of cases closed	28	Nombre de dossiers fermés
Number on register at the end of year	4,593	Nombre figurant au régistre à la fin de l'année

Neurology Clinics	1987-88	1988-89	Consultations en neurologie
Bathurst	3- 73	4-138	Bathurst
Edmundston	2- 76	1 - 41	Edmundstun
Fredericton	2- 76	2-122	Fredericton
Moncton	2-119	2-133	Moncton
Total	9-344	9-434	**Total**

Cardiology Clinics			Consultations en cardiologie
Bathurst	1- 49	2- 98	Bathurst
Edmundston	2-102	2-102	Edmundstun
Fredericton	2-103	2-119	Fredericton
Moncton	4- 237	3-180	Moncton
Saint John	5- 241	6-272	Saint John
Total	14-495	14-771	**Total**

Paediatric Clinics			Consultations en pédiatrie
Edmundston	9- 81	9- 69	Edmundstun
Fredericton	9- 62	10- 47	Fredericton
Newcastle	5-110	6- 96	Newcastle
Saint John	3- 7	cancelled	Saint John
St. Stephen	9- 59	9- 48	St. Stephen
Sussex	11- 64	10- 48	Sussex
Tracadie	7- 74	5- 55	Tracadie
Woodstock	11- 195	10-186	Woodstock
Total	64- 652	59- 549	**Total**

Neuromuscular Clinic	1987-88	1988-89	Consultations neuromusculaires
Fredericton	9- 58	10- 62	Fredericton
Genetic Clinics			**Consultations en génétique**
Fredericton	2- 31	2- 28	Fredericton
Moncton	2- 34	2- 31	Moncton
Saint John	0	2- 9	Saint John
Total	4- 65	6- 68	**Total**

Chest Clinic

Woodstock	4- 67	4- 59	Woodstock
Cleft Palate			**Fissure palatine**
Fredericton	7- 48	7- 36	Fredericton

1988-1989

	Previously Registered/ Précédemment enregistré	Closed / Fermé	New cases/ Nouveaux cas	Total/ Total
	88	33	8	63
Cleft Palate/ Fissures palatines	100	4	8	104
Asthma/ Asthme	386	23	50	413
Hearing aids/ Appareils auditifs	402	0	50	452

Seniors' Rehabilitative Equipment Program

Canadian Rehabilitation for the Disabled N.B. Branch Inc.

April 1, 1988 to March 31, 1989

Programme d'équipement de réhabilitation des personnes âgées

Programme canadien de réhabilitation des handicapés Divison du Nouveau-Brunswick Inc.

Du 1er avril 1988 au 31 mars 1989

Number of Seniors served/ Nombre de personnes âgées servies

	1988-1989	1987-1988
Equipment (excluding Oxygen Concentrators)/ Équipement (à l'exclusion des concentrateurs d'oxygène)	1,827	1,786
Number of loans/ Nombre de prêts	2,619	2,646
Average loans per month (excluding oxygen concentrators)/ Prêts moyens par mois (à l'exclusion des concentrateurs d'oxygène)	218.3	-
Number of returns / Nombre de retours	1,835	1,793
Average returns per month/ Retours moyens par mois	152.9	-
Oxygen concentrators/ Concentrateurs d'oxygène	123	85
New set ups/ Nouvelles installations	92	-
Cancelled/ Annulations	64	48

Red Cross

Croix-Rouge

	1988-1989	1987-1988
Number of seniors served/ Nombre de personnes âgées servies	4,146	5,908

Family and Community Social Services Program Statistics 1988-89

	Caseload March 31, 1989/ Nombre de cas au 31 mars 1989	Average Monthly Caseload/ Moyenne mensuelle	
Child Protection Cases	1,813	1,840	Cas de protection de l'enfance
Child Care	950	982	Enfants pris en charge
Family Services	131	180	Services aux familles
Special Needs Children	718	776	Enfants ayant des besoins spéciaux
Adolescent Parent and Child cases	472	446	Parents adolescents et leurs enfants
Unmarried Mothers	51	54	Mères célibataires
Subsidized Adoptions	90	89	Adoptions subventionnées
Young Offenders in Open Custody	103	84	Jeunes contrevenants en milieu ouvert
Adult Protection	72	74	Protection des adultes
Community Services to Disabled Adults	2,243	2,252	Services communautaires aux adultes handicapés
Community Based Services for Seniors	8,436	8,469	Services communautaires aux personnes âgées

Total Intake\Referrals
April 1, 1988 - March 31, 1989

Child Protection	5,400	Protection de l'enfance
Child Care	510	Enfants pris en charge
Family Services	1,244	Services familiaux
Special Needs Children	304	Enfants ayant des besoins spéciaux
One Parent Service	717	Service aux parents uniques
Subsidized Adoption	17	Adoptions subventionnées
Young Offenders	269	Jeunes contrevenants
Adult Protection	534	Protection des adultes
Community Based Services for Seniors	4,327	Services communautaires aux personnes âgées
Community Services to Disabled Adults	932	Services communautaires aux adultes handicapés
Information Requests	840	Demandes d'informations
Assessment	4,448	Évaluations
Total Intakes\Referrals	**19,542**	**Total des admissions**

Statistiques du programme des services sociaux familiaux et communautaires 1988-1989

Nombre total d'admissions au service
du 1er avril 1988 au 31 mars

Institutional Services Division

The division is responsible for the general administration of the Hospital Services and Nursing Home Services programs, including all necessary program planning, standards, funding, monitoring, and the provision of consultation services through a group of health care professionals.

Hospital Services

The overall objective of the Hospital Services branch is to ensure the availability of appropriate, quality hospital services for the population of New Brunswick. This involved responsibility in 1988-89 for necessary hospital program development as well as the funding and monitoring of the ongoing operational needs of the thirty-five (35) hospitals (including two psychiatric hospitals and the Extra-Mural Hospital), and nineteen (19) community health care centres across the province. There were 5,052 approved beds in the system during this period.

During fiscal 1988-89 operational audits and\or base budget reviews were carried out in ten hospitals which resulted in the identification of funding requirements as well as a number of quality care and operational efficiency issues for consideration by the individual hospital boards. Such things as improved human resource, supply resource and service utilizations as well as the appropriate use of new technology and quality assurance are just a few of the types of operational issues encompassed in these reports.

An important initiative in the branch's mandate during 1988-89 was the continuation of the Northern Health Services Development Program. Under this program the department continues to build more equitable

Division des services en établissement

La Division des services en établissement comprend les services hospitaliers, les services des foyers de soins et les services de soutien aux programmes. La Division est responsable de l'administration générale des programmes, des services hospitaliers et des services des foyers de soins, ce qui inclut la surveillance, le financement, la normalisation et la planification des programmes ainsi que la prestation de services de consultation par le truchement d'un groupe de professionnels en services de santé.

Services hospitaliers

L'objectif global de la Direction des services hospitaliers consiste à s'assurer que l'ensemble de la population du Nouveau-Brunswick dispose de services hospitaliers adéquats et de bonne qualité. A cette fin, la Direction était responsable, en 1988 et 1989, d'élaborer les programmes hospitaliers qui s'imposaient, de subventionner et de surveiller les besoins opérationnels continus de trente-cinq (35) hôpitaux (incluant deux hôpitaux psychiatriques et l'hôpital extra-mural) ainsi que de dix-neuf (19) centres de soins de santé répartis dans toute la province. Le système comptait au cours de cette période 5 052 places approuvées.

Au cours de l'année financière 1988-1989, des vérifications opérationnelles ou des révisions budgétaires à base zéro ont été effectuées dans dix hôpitaux. Celles-ci ont permis d'identifier les besoins de financement ainsi que les questions de qualité des soins et d'efficacité opérationnelle qui devaient être examinées par chaque conseil d'administration de ces hôpitaux. Les rapports qui ont été rédigés traitent, entre autres des questions opérationnelles, de l'amélioration des ressources humaines, de l'utilisation des services ainsi que des meilleurs moyens d'utiliser la nouvelle technologie et d'assurer des services de qualité.

Une des activités importantes de la Direction pendant l'année 1988-1989 a été de poursuivre le programme de développement des services dans le nord de la province, programme par lequel le Ministère continue d'améliorer la qualité des services hospitaliers pour les citoyens qui habitent

levels of hospital services for citizens in the northern part of the province. The budget for the program this year was $10-million. This is to enable Health Regions 4, 5, 6, and 7 as well as two hospitals in Region I to establish new services, improve existing onces and recruit professional and technical staff. Approximately $8.5-million was spend on hospital services and equipment. The remaining $1.5 million was spent during the year to initiate or upgrade services in eligible areas. These improved services will cost approximately $5.2 million annually.

A further initiative supported by the branch during the year was the expansion of the Extra-Mural Hospital into the Perth and Edmundston areas. These three new units will employ approximately 30 full time staff. This expansion brings the total number of Extra-Mural Hospital units to 17 and makes services available to more than 65 per cent of the population.

The branch supported the opening of a new twenty-one bed hospital in Minto as part of the Queens North Health Complex which is shared with a thirty bed nursing home. This complex replaced the former thirty five bed Dr. Gardiner Memorial Hospital.

Some $8.7 million was expended for the hospital system for the replacement and purchase of new equipment of all types during this period.

Again, as in most recent years, the demands for services from the hospital system grew substantially during the past fiscal year. The following tables demonstrate various key workload indicators related to hospital patient services as well as the total expenditures required in delivering such services.

The following tables demonstrate various key workload indicators related to hospital patient services as well as the total expenditures.

cette région. Un peu plus de 10 millions de dollars ont été dépensés au cours de l'année. Ces fonds permettent aux régions 4, 5, 6 et 7, ainsi que les deux hôpitaux de la région 1, d'offrir de nouveaux services, d'améliorer les services existants et de recruter du personnel médical et technique. Environ 8,5 millions de dollars ont été affectés aux services hospitaliers et à l'équipement. L'autre 1,5 millions de dollars a été dépensé durant l'année pour initier ou améliorer de nouveaux services dans les régions admissibles. Le maintien de ce programme d'amélioration des services coûtera environ 5,2 millions de dollars par année.

Autre initiative de la Direction au cours de l'année, l'expansion de l'hôpital extra-mural dans les régions de Perth, Edmundston et St. Quentin/ Kedgwick. Ces trois nouvelles unités emploieront environ 30 personnes à temps plein. Cette dernière expansion porte à 17 le nombre d'unités de l'hôpital extra-mural dont les services sont maintenant accessibles à plus de 65 pour cent de la population.

La Direction a également participé à l'ouverture d'un nouvel hôpital de vingt et un lits, à Minto. Cet hôpital fait partie du complexe hospitalier de Queens North, lequel loge également un foyer de soins de trente lits. Ce complexe remplace l'ancien hôpital Dr. Gardiner Memorial qui comptait trente-cinq lits.

Environ 8,7 millions de dollars ont été investis au cours de l'année dans l'achat de nouveaux équipements hospitaliers de tous genres.

Ainsi, comme par les années précédentes, les demandes de services provenant du réseau hospitalier ont augmenté de façon substantielle au cours de l'année financière. Les tableaux qui suivent donnent des chiffres importants sur les services hospitaliers offerts aux patients et indiquent les dépenses totales pour la prestation de ces services.

General Hospitals — Hôpitaux généraux

	1986-87	1987-88	1988-89	
Staff (F.T.E.)	10,744	11,205	11,279	Personnel (E.T.P.)
Approved Beds	4,295	4,333	4,332	Lits en service
O.R. Visits	89,186	94,543	84,797	Visites d'approche
Emergency-Outpatient	949,145	1,022,097	1,125,346	Urgence-Patients en consultation externe
Patient Days	1,281,726	1,296,464	1,227,900	Jours-patients
Separations	121,528	122,187	117,367	Séparations
Average Occupancy (%)	82	82	79	Taux d'occupation moyen (%)
Total Expenditures (M)	$400.2	$441.7	$382	Total des dépenses (M)
				Coût moyen par jour

Psychiatric Hospitals — Hôpitaux psychiatriques

Staff (F.T.E.)	1,176	1,227	1,208	Personnel (E.T.P.)
Approved Beds	842	720	720	Lits en service
Patient Days	243,715	237.377	237.260	Jours-patients
Separations	1,376	1,313	766	Séparations
Average Occupancy Rate (%)	79	90	90	Taux d'occupation moyen (%)
Total Expenditures (M)	$37.5	$39.8	$41.5	Total des dépenses (M)
Average Cost Per Diem	$154	$168	$175	Coût moyen par jour

Extra Mural Hospital — Hôpital extra mural

Staff (F.T.E.)	150	180	219	Personnel (E.T.P.)
Separations	6,430	8,059	8,190	Séparations
Patient Days	327,411	368,912	367,263	Jours-patients
Nursing Visits	118,936	142,938	144,083	Visites des conseillers en soins infirmiers
Rehab. Visits	9,227	13,123	16,029	Visites du personnel de réhabilitation
Dietitian Visits	4,687	6,384	7,046	Visites d'une diététicienne
Homemaker Visits	13,768	14,896	8,983	Visites d'une aide domestique
Total Expenditures (M)	$7.8	$10.1	$12.1	Total des dépenses (M)
Average Cost Per Diem	$24	$27	$33	Coût moyen par jour

Nursing Home Services

Nursing Home Services provides consultation services to sixty-nine nursing homes in the province. These nursing homes provide care for 4,486 residents. Thirty new beds were added to the system with the opening of the home in Inkerman. This is a geriatric facility with the majority of its residents coming from the Restigouche Hospital Centre.

Two studies by external consultants were carried out in nursing homes during the fiscal year. A study of the effectiveness of the use of funds in eight nursing homes was completed in the fall of 1988. The study indicated that nursing homes were generally effective in the use and management of funds. The report recommended several system improvements which are being acted upon.

A resident care study was conducted by Applied Management Consultants with the assistance of Extendi-care. The study indicated that nursing home residents are receiving adequate care and the present staffing standard is sufficient providing some operational changes are made in the homes. The report is being reviewed within the department.

Nursing Home Services continues to support and encourage nursing homes to seek accreditation. As of March 31, 1988, 64 per cent of nursing homes over 30 beds were accredited under the long term care program of the Canadian Council on Hospital Accreditation.

Beds	4,486
Number of admissions	1,046
Number of discharges	949
Average age at admission	81.4
Average length of stay	3.9 yrs
Number of female residents	3,220
Number of male residents	1,226
Number of residents under 65	387
Average cost per resident per year	$19,988

Services des foyers de soins

Les Services des foyers de soins offrent des services de consultation à soixante-neuf foyers de soins dans la province. Ces foyers accueillent 4 486 résidents. Trente nouveaux lits se sont ajoutés au réseau avec l'ouverture du foyer de Inkerman. La majorité des résidents de ce centre gériatrique viennent du centre hospitalier Restigouche.

Deux études effectuées par des consultants de l'extérieur ont été faites dans les foyers de soins au cours de l'année financière. Une étude portant sur l'utilisation efficace des fonds dans huit foyers de soins s'est terminée à l'automne 1988.

Elle indiquait que, d'une manière générale, les foyers de soins utilisaient et géraient les fonds d'une manière efficace. Le rapport contenait plusieurs recommandations pour l'amélioration du réseau, recommandations auxquelles on donne actuellement suite.

Une étude sur les soins apportés aux résidents a également été faite par des consultants en gestion appliquée (Applied Management Consultants) avec l'aide de Extendi-care. Cette étude révélait que les résidents des foyers de soins reçoivent des soins adéquats et que les normes concernant le personnel sont suffisantes, pourvu que certains changements opérationnels soient faits dans les foyers. On examine actuellement le rapport au sein du Ministère.

Les Services des foyers de soins continuent d'aider et d'encourager les foyers de soins à obtenir leur agrément. Le 31 mars 1988, 64 pour cent des foyers de plus de trente lits étaient agréés dans le cadre du programme de soins prolongés du Conseil canadien de l'agrément des hôpitaux.

Lits	4 486
Nombre d'admissions	1 046
Nombre de renvois	949
Age moyen d'admission	81,4
Séjour moyen	3,9 années
Nombre de résidentes	3 220
Nombre de résidents	1 226
Nombre de résidents de 65 ans et moins	387
Coût moyen par résident par année	19 988 $

Program Support Services

This central support branch assists Hospital Services, Nursing Home Services and Ambulance Services with program monitoring, analysis and planning. It participates in inter-divisional projects and coordinates various administrative procedures for the division. Program Support Services also provides a variety of specialist consultant services to the operational units on both a system and individual facility basis.

In addition, Program Support Services coordinates the development of the provincial program design and delivery standards for hospitals so as to ensure provision of effective, efficient and quality services to the public. During 1988-89, revision of the organizational and obstetrical standards was initiated. Development of standards for laboratory services and respiratory therapy services continued and standards for health record services were approved. A working party began to develop standards for food services.

Among other projects this year, program support services was involved in drafting an incentive program for rehabilitation personnel and protocols for hospital construction planning, developing an implementation plan for liability protection for hospitals, updating of the trend analysis for hospital utilization, and improving the hospital equipment inventory. As well, consultation was provided particularly in relation to pharmacy, rehabilitation, nutrition and laboratory services for many of the province's hospitals and/or nursing homes.

Service de soutien des programmes

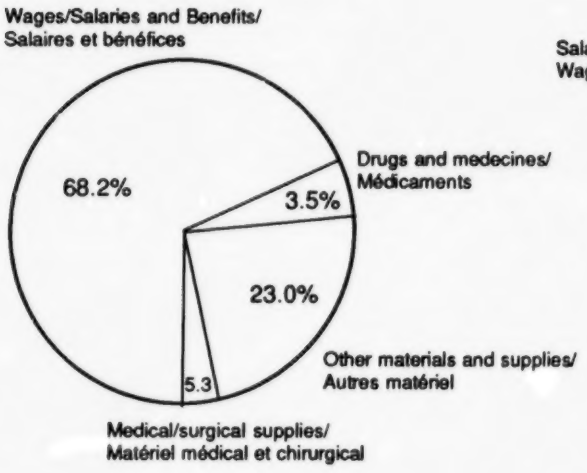
La Direction des services de soutien des programmes fournit son aide aux Services hospitaliers, aux Services des foyers de soins et aux Services d'ambulance en matière de surveillance, d'analyse et de planification des programmes. Elle participe à des projets auxquels prennent part d'autres divisions et coordonne, pour la Division, l'application de différentes règles administratives. En outre, la Direction offre aux unités opérationnelles une gamme de services d'experts-conseils, que ce soit sur une base individuelle ou pour l'ensemble du réseau.

Les Services de soutien des programmes coordonnent également l'élaboration des programmes et des normes provinciales relatives à la prestation de services de qualité au public. En 1988-1989, la Direction a commencé à revoir les normes relatives à l'organisation et à l'obstétrique. Elle a continué d'élaborer les normes pour les services de laboratoire et de thérapie respiratoire, et a fait approuver les normes concernant les services relatifs au dossier de santé. Un groupe de travail a commencé à rédiger des normes pour les services alimentaires.

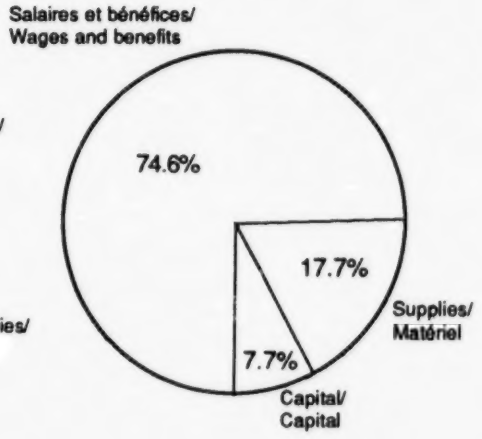
Parmi les projets de l'année, la Direction a participé à la mise au point d'un programme d'encouragement pour le personnel de réadaptation et de protocoles pour la planification de la construction d'hôpitaux. Elle a également travaillé à l'élaboration d'un plan d'implantation d'un système de protection de la responsabilité des hôpitaux, à la mise à jour de l'analyse des tendances dans l'utilisation des hôpitaux, et à l'amélioration de l'inventaire de l'équipement hospitalier. De plus, la Direction a dispensé des conseils à un grand nombre d'hôpitaux et de foyers de soins de la province en pharmacie, en réadaptation, en nutrition et en services de laboratoire.

Institutional Services Division		Division des services institutionels
Hospital Services		**Services hospitaliers**
Wages, salaries and benefits	$ 356 945.3	Salaires et bénéfices
Medical/surgical supplies	27 672.4	Matériel médical et chirurgical
Drugs and medicines	18 439.3	Médicaments
Other materials and supplies	120 124.8	Autre matériel
Sub-Total (hospital operations, including Extra Mural and two psychiatric hospitals)	**$ 523 181.8**	**Sous-total** (opération des hôpitaux, incluant l'Hôpital extra-mural et les deux hôpitaux psychiatriques)
Nursing Home Services		**Services des foyers de soins**
Wages and benefits	$ 66 876.2	Salaires et bénéfices
Supplies	15 867.4	Matériel
Capital	6 902.8	Capital
Sub-Total	**$ 89 646.4**	**Sous-total**
Health Centres	$ 2 496.3	Centres de santé
Red Cross	5 657.7	Croix-Rouge
Medical Education	3 100.3	Education médicale
Total	**$ 624 082.5**	**Total**

Hospital Services
Services hospitaliers



Nursing Home Services
Service des foyers de soins



Insured Health Benefits Division

The Insured Health Benefits Division is responsible for the operation of Medicare, Prescription Drug Program, Health Services Prescription Drug Program, Seniors' Health Benefits Program, Ambulance Services and Vital Statistics and a program support branch.

.

Ambulance Services

The Ambulance Services Program provides financial assistance for the payment of ambulance services for social assistance recipients and for inter-hospital transfers. Additionally, grants are provided to operators for the purchase of ambulances, and to St. John Ambulance for the operation of an ambulance training program. The program also sets standards for vehicles and equipment and is responsible for the installation and maintenance of a radio communication system.

Health and Community Services Minister, J. Raymond Frenette, tabled two documents in the Legislature on May 5, 1988: (1) a Green Paper prepared by the Department of Health and Community Services entitled Discussion Paper on Ambulance Services; (2) Applied Management Consultant's report A Review of Ambulance Services in New Brunswick, prepared for the minister. The Green Paper outlined the basic issues in the ambulance system and presented options for policy directions.

The Applied Management Consultants' report reviewed current features of ambulance services and its strengths and weaknesses, identified organizational and operational changes and options for achieving the needed change. These two documents were forwarded to the Legislature's Special Committee on Social Policy Development for review and recommendations. The objective of the process was to make recommendations to the Legislature concerning a policy framework for ambu-

Division des avantages médicaux assurés

La Division des avantages médicaux assurés est responsable de l'Assurance-maladie, du Plan de médicaments sur ordonnance, du Régime de dispensation gratuite des médicaments sur ordonnance, des Services d'assistance médicale, du Programme d'allocations-santé pour les personnes âgées, des Services d'ambulance et des statistiques de l'état civil.

Services d'ambulance

Le Programme des services d'ambulance contribue financièrement aux services ambulanciers dispensés aux bénéficiaires de l'assistance sociale et aux malades transférés d'un hôpital à l'autre. En outre, des subventions ont été accordées à ces services pour l'achat de nouveaux véhicules ainsi qu'à l'Ambulance Saint-Jean pour la mise en oeuvre de son programme de formation en services ambulanciers. Le programme établit également les normes relatives aux véhicules et à l'équipement, et il est responsable de l'installation et de la maintenance d'un système de communications radio.

Le ministre de la Santé et des Services communautaires, M. J. Raymond Frenette, a déposé deux documents à l'Assemblée législative le 5 mai 1988 : 1) un livre vert préparé par le ministère de la Santé et des Services communautaires intitulé Débat sur les services ambulanciers; 2) le rapport préparé pour le Ministre par la firme Applied Management Consultant et intitulé Une révision des services ambulanciers du Nouveau-Brunswick. Le livre vert identifie les grandes lignes des aspects importants du système ambulancier et présente les options possibles en matière de politiques.

Le rapport de la maison Applied Management Consultants examine les caractéristiques actuelles des services ambulanciers, leurs forces et leurs faiblesses, identifie les changements à apporter dans l'organisation et le fonctionnement ainsi que les diverses façons d'effectuer les changements nécessaires. Ces deux documents ont été envoyés par la suite au Comité spécial sur le développement social de l'Assemblée législative afin que cette dernière reçoive éventuellement les

lance service in New Brunswick.

Public hearings were held in October, 1988, in order to hear public opinion on the issues and options raised in the two reports. A total of 34 submissions were received. Twenty-six organizations\ communities\individuals submitted briefs and appeared before the committee; eight sent briefs or comments but did not make a formal appearance. It is anticipated that the committee's report will be presented in the Legislature during the spring 1989 session.

recommandations concernant les politiques de services ambulanciers au Nouveau-Brunswick.

Des audiences publiques ont eu lieu en octobre 1988 pour obtenir le point de vue du public sur les questions et les options contenues dans les deux rapports. Un total de 34 demandes d'audition ont été reçues. Vingt-six organismes/localités/personnes ont soumis des mémoires et se sont présentés devant le Comité; ce dernier a également reçu huit mémoires ou commentaires d'organismes ou de personnes qui ne sont pas présentés devant le Comité. On s'attend que le Comité soumette son rapport à l'Assemblée législative au cours de la session du printemps de 1989.

Medicare

Medicare provides for the coverage of medically required services for the residents of the province in accordance with the terms and conditions of the Medical Services Payment Act and for the payment of hospitalization outside New Brunswick. It also covers optometrical services for children.

The interprovincial Medical Reciprocal Billing Agreement was successfully implemented on April 1, 1988 and is designed to increase the portability of health care by allowing New Brunswick physicians to bill the province for non-residents.

In 1988-89, Medicare replaced its Optical Character Reader purchased in 1981. The new O.C.R. will allow more claims to be processed and should decrease manual interventions.

The Physician Recruitment Incentive Program was expanded and now includes educational and moving expenses. The program has been successful in attracting and maintaining a supply of physicians that meets the medical care needs of residents across the province. The program assists hospitals in achieving the roles assigned to them in the hospital services master plan and helps under-serviced areas recruit physicians.

Assurance-maladie

Le régime d'Assurance-maladie prend en charge les services médicaux requis par les résidents de la province, conformément aux dispositions de la Loi sur le paiement des services médicaux, ainsi que les frais d'hospitalisation à l'extérieur du Nouveau-Brunswick. Le régime assure en outre le paiement des services optométriques aux enfants.

L'entente interprovinciale sur le paiement réciproque des frais d'Assurance-maladie a été implantée avec succès le 1er avril 1988. Elle est conçue pour améliorer le programme de soins de santé en permettant aux médecins du Nouveau-Brunswick de facturer la province pour les soins donnés aux non-résidents.

En 1988-1989, le groupe de l'Assurance-maladie a également remplacé son lecteur optique acheté en 1981. Le nouvel appareil permettra de traiter un plus grand nombre de réclamations et devrait réduire les interventions manuelles.

Pour sa part, le Programme de recrutement des médecins a été élargi pour couvrir les frais de formation et de déménagement. Le Programme a réussi à attirer et à garder bon nombre de médecins qui répondent aux besoins médicaux des résidents de la province. Il vise à aider les hôpitaux à assumer le rôle qui leur est assigné en vertu du plan directeur des services hospitaliers et aide les régions moins bien pourvues de services à recruter des médecins.

Program Planning and Support

The Program Planning and Support Branch of the Insured Health Benefits Division provides project and program planning support, administration support and the management of information for all divisional programs including Medicare, Out-of-Province Hospital Payments, Ambulance Services, Prescription Drugs and Vital Statistics.

During 1988-89 some of the projects carried out by the branch included the production of the administration procedures to support the Change of Name Act, procedures were written to support the reciprocal billing process for out of province medical claims, analysis and design of a system to evaluate drug pricing acquisition costs, design of a Medicare Statistical Supplement and the production of the Medicare Utilization Report. The needs specifications for the automated Vital Statistics System were revised which lead to the selection of an outside supplier to rewrite the automated system. A project was initiated with the New Brunswick Medical Society and the College of Physicians and Surgeons of New Brunswick to investigate the possibility of combining efforts and having a single registration process for physicians.

Prescription Drug Program

The PDP provides prescription drug benefits to eligible residents of New Brunswick. The program consists of several individual drug plans, each designed to meet the needs of beneficiary groups.

Beneficiary groups include:
-Residents of the province who are 65 years of age and older, nursing home residents who are registered with Medicare, confirmed cystic fibrosis cases, organ transplant recipients who require cyclosporin, individuals who require the drug Human Growth Hormone, individuals with AIDS requiring the drug "Retrovir" (AZT),

Planification et soutien des programmes

La Direction de la planification et du soutien des programmes de la Division des prestations de santé aide à la planification des projets et des programmes, fournit son soutien administratif et gère l'information pour tous les programmes de la division : l'Assurance-maladie, le paiement des factures pour les services hospitaliers hors-province, les services d'ambulance, les médicaments sur ordonnance et les statistiques de l'état civil.

En 1988-1989, on compte, parmi les réalisations de la Direction, la rédaction de règles administratives à l'appui de la Loi sur le changement de nom, l'élaboration de procédures pour appuyer le processus de facturation réciproque pour des réclamations médicales provenant de l'extérieur de la province, l'analyse et la conception d'un système pour évaluer le coût d'achat des médicaments, la conception d'un supplément statistique de l'Assurance-maladie et la production d'un rapport sur l'utilisation de l'Assurance-maladie. On a revu les spécifications de besoins pour le système automatisé des statistiques de l'état civil, ce qui a entraîné le recours à un fournisseur de l'extérieur pour réécrire le programme. De concert avec la Société médicale du Nouveau-Brunswick et le Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick, un projet a été lancé pour examiner la possibilité d'unir les efforts afin de réduire à un seul les processus d'enregistrement des médecins.

Plan de médicaments sur ordonnance

Ce plan s'adresse aux personnes admissibles résidant au Nouveau-Brunswick. Il consiste en plusieurs plans individuels conçus pour répondre aux besoins spécifiques de groupes de bénéficiaires.

Sont admissibles à ce programme :
- Les résidents de la province âgés de 65 ans et plus, les pensionnaires des foyers de soins inscrits à l'Assurance-maladie du Nouveau-Brunswick, les personnes souffrant de fibrose kystique, les bénéficiaires devant prendre de la cyclosporine après une transplantation d'organe, les personnes devant être traitées à l'hormone de croissance, les

clients holding health cards issued by the Department of Income Assistance and children in the care of the Minister of Health and Community Services.

The number of persons eligible for benefits under all plans in the program during 1988-89 was approximately 160,000, down slightly from 161,000 the previous year.

During the year 2,240,226 claims, valued at $47,105,463, were processed by Blue Cross of Atlantic Canada on behalf of the department. The volume of claims did not increase over the previous year and overall program costs increased by 1.5 per cent. The average cost per prescription rose 1.5 per cent to $21.02 from the $20.78 a year earlier.

The stability in programs may be attributed to the cost containment measures implemented by the department during the year.

A co-payment fee of $6.34 is charged on each prescription dispensed under the seniors drug program. The maximum that individuals were required to pay in the calendar year (1988) was $120. Co-payments over and above this annual ceiling were reimbursed to individuals registered as receiving the Guaranteed Income Supplement by Health and Welfare Canada.

Under the social assistance drug plan a co-payment of $2.00 ($1.00 for child beneficiaries) is payable for each prescription. Confirmed cystic fibrosis cases, nursing home residents, recipients of cyclosporin, recipients of AZT, child welfare and mental health are exempt from co-payment charges.

In 1988 the department concluded an agreement with the New Brunswick Pharmacists Association for actual acquisition cost (AAC) reimbursement for products dispensed under the PDP.

The eighteen month agreement took effect January 1, 1989 and will terminate June 30, 1990. It is anticipated that AAC will assist the department in containing the

personnes souffrant du SIDA et ayant besoin du "Retrovir" (AZT), les clients du ministère de l'Aide au revenu qui ont une carte d'assistance médicale et les enfants pris en charge par le ministre de la Santé et des Services communautaires.

Le nombre de personnes admissibles à tous les programmes contenus dans ce plan est passé de 161 000 en 1987-1988 à environ 160 000 en 1988-1989.

Au cours de l'année, la Croix-Bleue du Canada Atlantique a traité, au nom du Ministère, 2 240 226 demandes d'indemnité pour un coût global de 47 105 463 $. Le nombre de demandes d'indemnité n'a pas augmenté par rapport à l'année dernière et les coûts du programme se sont accrus de 1,5 pour cent.

Le coût moyen par ordonnance a augmenté de 1,5 pour cent passant de 20,78 $, l'année précédente, à 21,02 $, cette année.

La stabilité des programmes est attribuée aux mesures de contrôle des coûts mises en place par le Ministère au cours de l'année. Des frais de participation de 6,34 $ par ordonnance sont exigés de chaque personne âgée bénéficiant du Plan de médicaments sur ordonnance. Les frais maximums perçus par personne, au cours de l'année 1988, ont été de 120 $. L'excédent a été remboursé aux personnes qui figuraient sur la liste des bénéficiaires du supplément de revenu garanti de Santé et Bien-Etre Social Canada.

En vertu du Plan de médicaments de l'Aide sociale, des frais de participation de 2 $ (1 $ pour les enfants) sont exigibles pour chaque ordonnance. Les personnes souffrant de fibrose kystique, les pensionnaires de foyers de soins, ceux qui reçoivent de la cyclosporine, ceux qui reçoivent de l'AZT, et les bénéficiaires de l'aide à l'enfance et des programmes sur la santé mentale sont exemptés de ces frais.

En 1988, le Ministère a conclu une entente avec l'Association des pharmaciens du Nouveau-Brunswick pour le remboursement des coûts réels d'acquisition des produits vendus en vertu du Plan de médicaments sur ordonnance.

L'entente qui portait sur dix-huit mois est entrée en vigueur le 1er janvier 1989 et se terminera le 30 juin 1990. On prévoit qu'elle aidera le Ministère

cost of the program and thereby maintain the level of benefits offered by it.

In May 1988 the co-payment for the Seniors (65+) Drug Plan was raised to $6.34 per prescription from the former $3.00 per prescription. Recipients of the Guaranteed Income Supplement pay a maximum of $120.00 per calendar year and are refunded the amount in excess of the maximum.

Seniors' Health Benefits Program

As of March 1989 there were approximately 66,000 persons registered with the Seniors' Health Benefits Program. During fiscal 1988-89, 46,369 claims valued at $1,704,666 were processed by Blue Cross of Atlantic Canada on behalf of the Department of Health and Community Services to provide services to some 28,000 beneficiaries.

The program provides a variety of benefits including; injection supplies for those self-administering medication, diabetic testing supplies, ostomy supplies, vision care, hearing aids, foot care, chiropractic services, prosthetic and orthotic services and tracheotomy supplies.

Vital Statistics

Vital Statistics Office is the historical function associated with the Department of Health and Community Services. It is responsible for the collection and safekeeping of information on births, stillbirths, marriages and deaths; and for the issuance of certificates of vital events on a fee basis.

The Vital Statistics Office provides statistical information and research data which are available to the department and the public. As part of its duties in administration of the Marriage Act, the office is also responsible for registration of clerics authorized to solemnize marriages in New

à maintenir les coûts du programme et à garder au même niveau les bénéfices qu'il offre.

En mai 1988, on a augmenté les frais de participation au Plan de médicaments des personnes âgées (65+) à 6,34 $ par ordonnance alors qu'ils étaient auparavant fixés à 3 $. Les frais de participation maximums des bénéficiaires du supplément de revenu garanti sont de 120 $ par année civile, l'excédent étant remboursé à toutes les personnes en cause.

Programme d'allocations-santé pour les personnes âgées

En mars 1989, on comptait environ 66 000 personnes inscrites au Programme d'allocations-santé pour les personnes âgées. Au cours de l'année financière 1988-1989, la Croix-Bleue du Canada Atlantique a traité, au nom du ministère de la Santé et des Services communautaires, 46 369 demandes d'indemnités évaluées à 1 704 666 $ et provenant de quelque 28 000 bénéficiaires.

Le programme assure un grand nombre de services parmi lesquels on compte : le matériel d'injection des personnes qui s'administrent elles-mêmes des médicaments, le matériel pour diabétiques, le matériel pour ostomie, les soins de la vue, les appareils auditifs, les soins des pieds, les services de chiropractie, les services de prothèse et d'orthèse et le matériel nécessaire aux trachéotomies.

Statistiques de l'état civil

Le Bureau des statistiques de l'état civil est le principal instrument de collecte des données de nature historique du ministère de la Santé et des Services communautaires. Il est chargé de la collecte et de la mise à jour des renseignements sur les naissances, les mort-nés, les mariages et les décès; moyennant le paiement de certains frais, il émet également les certificats reliés à l'état civil.

Le Bureau des statistiques de l'état civil fournit des renseignements statistiques et des données de recherche au Ministère et au public. A titre d'administrateur de la Loi sur le mariage, le Bureau est aussi responsable d'enregistrer les ecclésiastiques autorisés à célébrer le mariage au Nouveau-Brunswick, de nommer les personnes chargées de

Brunswick, the appointment of issuers of marriage licenses and the distribution of marriage licenses to issuers. The office is also responsible for the Change of Name Act.

A major activity of the branch during the year was the implementation of the new Change of Name Act, which, on April 1, 1988, transferred responsibility for name changes for persons from the court system to the Registrar General for Vital Statistics

During the first year, the office processed 300 Change of Name Applications.

A study of portions of the Marriage Act, particularly those sections dealing with issuers of marriage licenses and the present five-day waiting period, was completed. It is expected that legislative and regulatory amendments will be put forward during the 1989-90 fiscal year.

The branch was responsible for the preparation and implementation of changes to the Marriage Act.

The implementation date of April 1, 1988 required preparation and approval of regulations, publication of new and revised information brochures, and preparation and distribution of information kits for ecclesiastical authorities, clerics, clerks of the courts, and issuers of marriage licenses.

délivrer les licences de mariage et de leur distribuer ces mêmes licences. Le Bureau est également chargé de la Loi sur le changement de nom.

La principale activité du Bureau des statistiques de l'état civil a été de participer à la mise en vigueur de la Loi sur le changement de nom, laquelle, à compter du 1er avril 1988, a cessé de relever du système judiciaire pour être placée sous la responsabilité du Registraire général.

Au cours de la première année, le Bureau a traité 300 demandes de changement de nom.

Certaines parties de la Loi sur le mariage et des règlements qui s'y rapportent ont été étudiées, en vue de les modifier au cours de l'année financière 1989-1990. L'étude touchait principalement les sections qui portent sur les personnes habilitées à délivrer une licence de mariage et sur la période actuelle de cinq jours d'attente.

La Division s'est chargée de la préparation et de l'application des modifications à la Loi sur le mariage.

La date d'entrée en vigueur du 1er avril 1988 exigeait la préparation et l'approbation de règlements, la publication de nouvelles brochures et d'imprimés revisés, la préparation, de même que la distribution de trousses de renseignements pour les autorités ecclésiastiques, les ecclésiastiques eux-mêmes, les greffiers des cours, et les personnes chargées de délivrer les licences de mariage.

Medical Division

The Medical Division coordinates medical input into the various units of the Department, both planning and operation.

The medical consultants and the provincial epidemiologist are responsible for certain specific program initiatives, and chair various committees directly involved in the administration of programs in other divisions. The Medical Division also maintains liaison with organizations such as the New Brunswick Medical Society and the College of Physicians and Surgeons of New Brunswick, and with universities offering training in medicine and the medical specialties.

Medical audit activities by the division last year have resulted in identification and investigation of a physician whose Medicare billing activities did not seem correct. Under the authority of recent changes to the Medicare legislation, the Minister of Health and Community Services, having received a recommendation from the Professional Review Committee, suspended the Medicare billing privileges of the physician for one year. The matter was also referred to the Department of Justice, and charges were laid under the Criminal Code of Canada.

The Northern Services Development Program was put into place during the year. This "rattrapage" initiative is a major priority of government, aimed at achieving a more equitable distribution of hospital and medical services in these areas. The implementation committee is chaired by the senior medical advisor to the Institutional Services Division.

The physician recruitment incentive program in particular is already resulting in significant improvements in medical personnel. The program offers settlement grants, grants for moving expenses and for educational leave as well as income guarantees for new physicians, and also assistance towards residency training. In addition, the program administers a

Division des services médicaux

La Division des services médicaux coordonne l'aspect médical des fonctions des diverses unités du Ministère, qu'elles aient une vocation de planification ou d'exploitation.

Les conseillers médicaux et l'épidémiologiste provincial sont à l'origine de divers programmes spécifiques et président des comités qui participent directement à l'administration de programmes dans d'autres divisions. La Division des services médicaux reste également en contact avec des organismes comme la Société médicale du Nouveau-Brunswick et le Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick ainsi qu'avec les universités qui offrent une formation en médecine et dans des disciplines spécialisées de la médecine.

Au cours de l'année dernière, la vérification comptable des activités médicales, effectuée par la Division, a permis d'identifier et de faire une enquête sur un médecin dont la facturation, dans le cadre de l'Assurance-maladie, ne semblait pas correcte. En vertu de l'autorité que nous conféraient les dernières modifications législatives portant sur l'Assurance-maladie, le ministre de la Santé et des Services communautaires, ayant reçu à cet effet une recommandation du Comité de révision professionnelle, a suspendu pour un an les privilèges qu'avait ce médecin de facturer l'Assurance-maladie. La question a ensuite été référée au ministère de la Justice et des accusations ont été portées contre le médecin en vertu du Code criminel du Canada.

Le Programme de développement des services de santé dans le nord a été mis en place au cours de l'année. Cette initiative de rattrapage est une activité prioritaire pour le gouvernement qui vise à distribuer de manière plus équitable dans cette région les services hospitaliers et médicaux. Le comité d'implantation est présidé par le conseiller médical principal de la Division des services institutionnels.Il y a lieu de noter également que le Programme de recrutement des médecins donne pour résultats des améliorations sensibles du personnel médical. Le programme offre des subventions pour l'installation, les frais de déménagement, les congés de formation. Il aide à garantir le

previously established recruitment incentive for psychiatrists and a summer employment program for medical students, which are not limited to the northern development locations.

Epidemiology Service

During 1988 the Epidemiology Service carried out a provincial Heart Health Study involving 2,000 New Brunswickers. The study was conducted in cooperation with central and regional public health staff. The purpose of the study was to obtain information on risk factors for heart disease. Such information will assist the Department of Health and Community Services in planning and implementation of health promotion programs aimed at reducing the high incidence and mortality rates associated with heart disease.

The tuberculosis data registry was transferred to the epidemiology service in September 1988. The monitoring procedures were subsequently reviewed and revised.

Provincial surveillance of selected communicable diseases continued during the year. The number of cases and distribution of these diseases are presented in table I for the health regions and the province. Also, Tables II and III show the number of cases of AIDS and HIV+. There were a total of six cases of AIDS and 14 cases of HIV+ reported for the period January 1 to December 31, 1988.

Staff continued to respond to requests from DMHO's, physicians, and other health-care professionals, as well as from the Laboratory Centre for Disease Control in Ottawa.

revenu des nouveaux médecins, et à traverser la période de l'internat. De plus, le programme administre un autre programme créé précédemment pour le recrutement des psychiatres de même qu'un programme d'emploi d'été pour les étudiants en médecine, ces deux programmes n'étant pas limités aux localités du nord.

Service d'épidémiologie

En 1988, le Service d'épidémiologie a effectué une étude provinciale de la santé cardiaque touchant 2 000 résidents du Nouveau-Brunswick. Cette étude a été menée en collaboration avec le personnel de santé publique du Bureau principal et des régions. Son objet était d'obtenir des renseignements sur les facteurs de risques des maladies cardiaques. De tels renseignements aideront le ministère de la Santé et des Services communautaires à planifier et à promouvoir des programmes de promotion de la santé cardiaque qui visent à réduire les hauts taux de mortalité associés aux maladies du coeur. Le registre des données concernant la tuberculose a été transféré au Service d'épidémiologie en septembre 1988. Les procédures de surveillance ont ensuite été examinées et révisées.

La surveillance à l'échelle provinciale de certaines maladies transmissibles s'est poursuivie au cours de l'année. Le tableau I donne, pour chaque région sanitaire et la province, le nombre de cas et la distribution de chacune de ces maladies. Les tableaux II et III, pour leur part, montrent combien de cas de SIDA et de VIH positif ont été détectés. Au total, six cas de SIDA et 14 cas de VIH positif ont été signalés du 1er janvier au 31 décembre 1988.

Le personnel a continué de répondre aux demandes qui lui ont été adressées par les médecins-hygiénistes régionaux, les médecins et les autres professionnels de la santé, de même que par le Laboratoire de lutte contre la maladie à Ottawa.

Number of HIV Cases by Year and Sex Reported by Health Regions
Nombre de VIH positifs signalés par année selon le sexe et les régions sanitaires

Year / Année	Sexe / Sex	TOTAL	Regions / Régions *(Moncton) I	(Saint John) II	*(Fredericton) III	*(Edmundston) IV & V	*(Bathurst) VI & VII
1985	Masculin / Male	24	8	3	8	-	5
	Féminin / Female	-	-	-	-	-	-
	Non indiqué / Unpecified	1	-	1	-	-	-
1986	Masculin / Male	29	11	7	6	-	5
	Féminin / Female	2	-	1	-	-	1
	Non indiqué / Unspecified	1	-	1	-	-	-
1987	Masculin / Male	20	7	1	6	-	6
	Féminin / Female	1	-	-	1	-	-
	Non indiqué / Unspecified	1	1	-	-	-	-
1988	Masculin / Male	13	4	4	5	-	-
	Féminin /Female	1	1	-	-	-	-
	Non indiqué / Unspecified	-	-	-	-	-	-

* Note / Remarque : Regional Head Office / Bureau principal de la région

Planning and Evaluation Division

The Planning and Evaluation Division is responsible for the Department's strategic planning, evaluation and analysis of existing programs; federal/provincial relations, and legislative development.

The role of the division is to provide advice, analysis and information to the department generally, and to individual divisions as requested.

Strategic Planning

Major strategic planning activities included coordination of the department's annual workplan process, project planning and monitoring in the areas of health human resources, services to seniors and disabled persons, family violence, and support services to education.

The Strategic Planning Branch, in cooperation with the three provincial rehabilitation therapy associations, developed a rehab human resources data base for monitoring the supply of occupational therapists, physiotherapists, speech language pathologists and audiologists in the province.

A three-year departmental plan was developed in response to recommendations for action made by the Nursing Resources Advisory Committee on the quality of worklife for nurses. As a result, three committees have been established to recommend implementation strategies in the areas of continuing education, decentralization and compensation.

Development of a draft format for the employers' data base was completed and piloted in November. When finalized, this data collection instrument will provide information regarding the demand for most health professionals, including areas where specialty training is lacking.

A discussion document on long term care

Division de la planification et de l'évaluation

La Division est responsable de la planification stratégique à long terme du Ministère; elle s'occupe également de l'évaluation et de l'analyse des programmes existants, de la coordination des activités fédérales-provinciales et des activités législatives.

La Division a pour rôle de fournir des renseignements, des analyses statistiques et des conseils au Ministère en général et aux divisions selon leurs besoins.

Planification stratégique

Les principales activités de la Planification stratégique ont porté sur la coordination des activités d'élaboration du plan de travail annuel du Ministère ainsi que sur la planification et le contrôle dans des domaines comme les ressources humaines en santé, les services aux personnes âgées et aux handicapés, la violence intra-familiale, et les services de soutien à l'éducation.

En collaboration avec les trois associations provinciales dont les activités portent sur la thérapie de réhabilitation, la Direction de la planification stratégique a créé une base de données sur les ressources humaines pour contrôler la disponibilité des ergothérapeutes, des physiothérapeutes, des orthophonistes et des audiologistes dans la province.

Un plan ministériel de trois ans a été élaboré en réponse aux recommandations du Comité consultatif sur la main-d'oeuvre infirmière concernant la qualité de vie des infirmières au travail. Il en est résulté la mise sur pied de trois comités ayant pour mandat de recommander des stratégies d'implantation dans les domaines de l'éducation permanente, de la décentralisation et de la rémunération. En novembre, un projet de fiches d'employés destinées à la base de données a été élaboré. Une fois lancé, cet outil de collecte de données fournira des renseignements permettant de cerner la demande pour la plupart des professionnels de la santé et de déterminer les secteurs où la formation spécialisée est lacunaire.

Un document portant sur les soins à long terme et

recommending a single-entry point concept for services to seniors and disabled adults was forwarded to numerous medical and social agencies for review. Comments received were referred to the community services division for use in developing two single-entry point pilot projects approved for implementation in the next fiscal year.

An interdepartmental service delivery framework was developed outlining family violence initiatives that could be undertaken over a five-year period.

During 1988-89, the branch, in participation with representatives of the Department of Education, developed a health and social services delivery framework to reduce health and social barriers for New Brunswick's special needs children attending schools.

Federal/Provincial Relations

In intergovernmental activities, considerable attention was focused on the future direction of Canadian health care. Ministers of Health and Finance met in Moncton in February to discuss financing of the current health care system.

Discussions with the federal government ocncerning the National Child Care Strategy occurred throughout much of the year, until suspended by the federal government in the late fall.

Several social policy issues received considerable review: family violence, young offenders, and child welfare services to special needs children.

Legislative Coordination

In legislative matters, work was done on amendments to the Prescription Drug Payments Act, with respect to beneficiaries, the Public Hospitals Act and Nursing Homes Act, with respect to the composition of hospital boards, and the Health Act, with respect to the approval process for regulations. Developmental work was carried on

qui recommande un point d'entrée unique pour les services aux personnes âgées et aux adultes handicapés a été envoyé à plusieurs organismes médicaux et sociaux pour examen. Leurs commentaires ont ensuite été envoyés à la Division des services communautaires pour qu'elle en tienne compte au moment de mettre en place deux projets pilotes fondés sur le modèle du point d'entrée unique, au cours de la prochaine année financière.

Une politique interministérielle concernant la prestation de services reliés à la violence intrafamiliale et indiquant les actions à prendre sur une période de cinq ans a été mise au point.

En 1988-1989, la Direction, avec la participation de représentants du ministère de l'Éducation, a élaboré une politique visant à réduire les empêchements sanitaires et sociaux à la réussite scolaire pour les enfants du Nouveau-Brunswick qui ont des besoins spéciaux.

Relations fédérales-provinciales

Au chapitre des activités intergouvernementales, une attention particulière a été accordée à l'orientation future des soins de santé au Canada. Les ministres de la santé et des finances se sont rencontrés à Moncton, en février, pour discuter du financement du système de santé actuel.

Les discussions avec le gouvernement fédéral concernant la Stratégie nationale sur la garde des enfants se sont poursuivies tout au long de l'année jusqu'à ce que le gouvernement fédéral les suspende à la fin de l'automne.

Plusieurs questions de politique sociale ont été examinées en détail : la violence intra-familiale, les jeunes contrevenants, les services d'aide aux enfants ayant des besoins spéciaux.

Coordination législative

Au plan législatif, des modifications ont été apportées à la Loi sur la gratuité des médicaments sur ordonnance, pour ce qui touche les bénéficiaires, aux lois sur les hôpitaux publics et sur les foyers de soins, pour ce qui concerne la composition de leur conseil d'administration, et à la Loi sur la santé, pour ce qui concerne le processus d'approbation des règlements. Des travaux

in relation to the establishment of a Mental Health Commission and revisions to the Mental Health Act.

The legislative coordinator concluded work on regulations dealing with such areas as reciprocal billing under Medicare, range of benefits under Medicare and the Prescription Drug Program, and tracing and forms under the Family Services Act.

Program Analysis and Evaluation

The branch was involved in a number of internal and external program reviews and support activities. The primary focus in evaluation was on programs in the area of community social services, including child protection, residential care, day care and young offenders. Consultation services were provided to various divisions with regard to research and investigative techniques.

Initiatives related to the development of a departmental policy on evaluation were undertaken. Identification of major program indicators were started and work concluded on arrangements to use the hospital medical records institute as a source of hospital utilization data.

Other Activities

Staff were assigned to provide input to a number of interdivisional, interdepartmental and intergovernmental committees dealing with a wide range of health and social service areas, including nursing, rehabilitation personnel, family violence, seniors, health science education, health information, health research and development grants, social welfare grants, family law and the Canada Assistance Plan.

préliminaires ont été faits pour la mise sur pied de la Commission sur l'hygiène mentale et pour modifier la Loi sur la santé mentale.

Le coordonnateur chargé de la législation a terminé ses travaux sur des règlements comme la facturation réciproque en vertu de l'Assurance-maladie, l'éventail des indemnités payées par l'Assurance-maladie et le Plan de médicaments sur ordonnance, et sur le dépistage et les formulaires relevant de la Loi sur les services à la famille.

Analyse de programme et évaluation

La Direction a participé à la révision de plusieurs programmes internes et externes ainsi qu'à des activités de soutien. Du côté de l'évaluation, l'attention s'est portée sur des programmes dans le domaine des services sociaux communautaires dont la protection de l'enfance, les soins à domicile, la garde de jour et les jeunes contrevenants. La Direction a également donné des conseils à diverses divisions en ce qui concerne la recherche et les techniques de recherche.

Le personnel a également travaillé sur la mise au point d'une politique d'évaluation ministérielle. On a commencé à identifier les indicateurs clés des programmes, des ententes on été conclues pour utiliser les dossiers médicaux des hôpitaux comme source de renseignements sur l'utilisation de ces institutions.

Autres activités

Certains membres du personnel ont été délégués à divers comités interdivisionnels, interministériels et intergouvernementaux traitant de domaines très variés en santé et en services sociaux dont la main-d'oeuvre infirmière, le personnel de réhabilitation, la violence intra-familiale, les personnes âgées, la formation dans les sciences de la santé, les renseignements en matière de santé, les subventions de recherche et de développement en santé, les subventions portant sur le bien-être social, la Loi sur la famille et le Régime d'assistance publique du Canada.

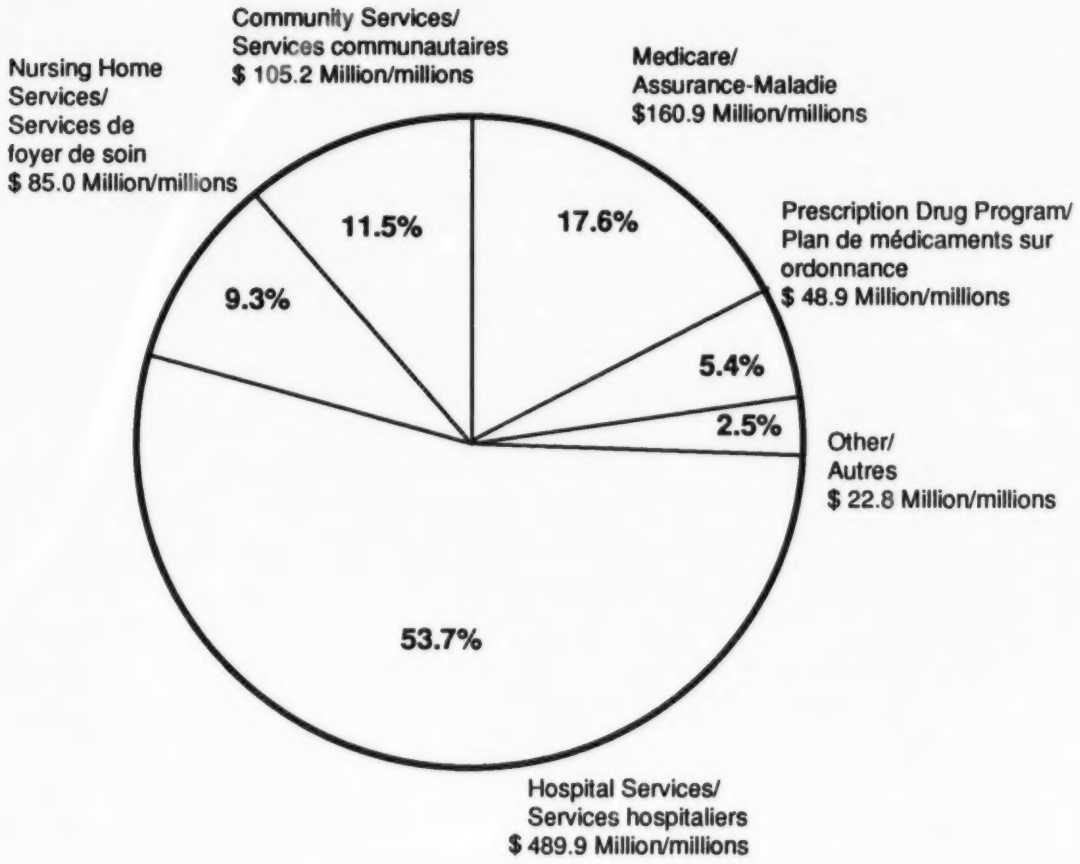
Health and Community Services

Actual Expenditures
$912.7 Million

Santé et services communautaires

Dépenses réelles
912,7 millions

1988-89



Vital Statistics Summary By County
New Brunswick 1988

Statistiques de l'état civil par comté
Nouveau-Brunswick

County of Residence/ Comté de Résidence	Livebirths/ Naissances Vivantes	Marriages/ Mariages	Deaths/ Décès	Stillbirth 28+ Weeks/ Mort-nés 28+ Semaines	Stillbirth 20+ Weeks/ Mort-nés 20+ Semaines	Infant Deaths/ Mortalité Infantile	Natural Increase/ Accroissement
Albert	224	130	164	0	0	2	60
Carleton	362	226	240	1	2	1	122
Charlotte	346	191	261	1	1	2	45
Gloucester	1051	505	508	4	4	7	543
Kent	388	205	230	2	2	3	158
Kings	885	324	368	5	6	4	517
Madawaska	468	242	295	3	3	6	173
Northumberland	783	432	408	3	3	3	375
Queens	133	63	113	1	1	2	20
Restigouche	574	272	331	1	1	1	243
Saint John/Saint-Jean	1161	749	800	3	5	13	361
Sunbury	384	109	94	1	1	1	290
Victoria	331	144	160	1	2	2	171
Westmorland	1389	916	869	4	5	6	520
York	1079	779	540	8	8	5	539
Unknown	0	14	0	0	0	0	0
TOTAL	9558	5301	5381	38	44	58	4177

Deaths By Age By County of Residence
1988

Décès selon le groupe d'âge par comté de résidence
1988

County/Comté	0 - 14	15 - 24	25 - 44	45 - 64	65 +	Unknown/ Inconnu	Total
Albert	2	3	5	23	131	0	164
Carleton	2	5	8	38	187	0	240
Charlotte	3	7	9	36	206	0	261
Gloucester	12	7	31	93	365	0	508
Kent	4	6	13	23	184	0	230
Kings	5	7	22	61	273	0	368
Madawaska	7	10	14	61	203	0	295
Northumberland	7	9	38	70	284	0	408
Queens	2	2	6	22	81	0	113
Restigouche	4	8	24	66	229	0	331
Saint John	16	18	32	145	589	0	800
Sunbury	3	5	3	23	60	0	94
Victoria	3	4	7	26	120	0	160
Westmorland	13	13	39	112	691	1	869
York	9	12	29	81	409	0	540
Unknown/Inconnu	0	0	0	0	0	0	0
Totals/Totaux	92	116	280	880	4012	1	5381

Vital Statistics Summary by Cities, Towns and Villages of Over 1000 Population 1988

Statistiques de l'état civil par cités, villes et villages de plus de 1000 habitants 1988

	Livebirths/ Naissances vivantes	Deaths 20 + Weeks / Décès 20 + Semaines	Stillbirths/ Mort-nés	Infant Deaths/ Mortalité Infantile
Cities/Cités				
Bathurst	257	114	1	2
Campbellton	115	112	0	0
Edmundston	144	104	0	1
Fredericton	720	337	5	3
Moncton	760	470	3	5
Saint John	1081	769	7	11
Sub-Total	**3077**	**1906**	**16**	**22**
Towns/Villes				
Beresford	58	12	1	2
Buctouche/Bouctouche	56	28	0	0
Caraquet	59	33	0	0
Chatham	153	64	0	2
Dalhousie	61	66	0	0
Dieppe	118	43	0	0
Grand Falls/Grand-Sault	122	55	0	1
Hartland	17	18	0	0
Lameque	36	13	0	1
Nackawick	19	3	0	0
Newcastle	72	44	2	0
Oromocto	233	17	1	1
Quispamsis	164	20	2	0
Richibucto/Richibouctou	40	14	0	0
Riverview	153	76	0	2
Rothesay	24	17	0	1
Sackville	77	62	0	0
Shediac	67	75	1	1
Shippagan	52	24	0	0
St. Andrews	26	25	0	0
St. George	28	11	0	0
St. Leonard	36	18	1	0
St. Stephen	53	73	0	0
Sussex	60	52	0	0
Tracadie	68	34	1	0
Woodstock	67	62	2	0
Sub-Total	**1919**	**959**	**11**	**11**

Villages

Atholville	28	5	0	0
Balmoral	28	10	0	0
Bas-Caraquet	26	11	0	0
Bertrand	10	5	0	0
Blacks Harbour	17	13	0	0
Cap-Pelé	44	12	1	0
Charlo	26	7	0	0
Chipman	32	21	1	0
Doaktown	22	15	0	0
Dorchester	9	10	0	0
Douglastown	59	14	0	0
East Riverside-Kinghurst	5	5	0	0
Eel River Crossing	26	8	0	1
Fairvale	75	8	0	1
Gondola Point	65	6	0	0
Grand Bay	49	15	0	0
Hampton	51	39	0	0
Hillsborough	31	23	0	0
Kedgewick	41	21	1	0
McAdam	29	28	2	0
Minto	47	39	0	1
Neguac/Néguac	33	15	0	0
Nelson-Miramichi	27	14	0	0
Norton	15	33	0	0
Perth-Andover	55	24	0	0
Petitcodiac	50	18	0	0
Petit-Rocher	42	24	0	2
Plaster Rock	35	17	0	0
Pointe Verte	12	11	0	0
Renforth	13	5	0	0
Rogersville	44	18	0	0
Salisbury	49	13	0	0
Ste. Anne de Madawaska	35	16	0	0
St.-Anthony/Ste. Antoine	29	14	0	1
St.-Basile	36	57	0	0
St.-Jacques	34	24	0	2
St.-Louis de Kent	21	27	0	0
St.- Quentin	59	20	0	0
Sheila	35	9	0	0
Sussex Corner	22	11	0	0
Tide Head	17	13	0	0
Westfield	29	13	0	0
Sub-Total	**1412**	**711**	**5**	**8**
Total	**6408**	**3576**	**32**	**41**

Vital Statistics Summary
New Brunswick 1983 - 1988

Statistiques de l'Etat Civil
Nouveau-Brunswick 1983 - 1988

	1988	1987	1986	1985	1984	1983
Population - June 1st/ Population - 1er juin	714,400	712,300	710,400	709,900	707,900	703,200
Live Births/Naissances Vivantes	9,558	9,497	9,711	10,040	10,280	10,399
Rate/1000 Population Taux/1000 habitants	13.38	13.33	13.67	14.14	14.52	14.79
Deaths/Décès	5,381	5,271	5,361	5,096	5,172	5,073
Rate/1000 Population Taux/1000 habitants	7.51	7.40	7.55	7.18	7.31	7.21
Infant Deaths/Mortalité infantile	58	58	70	75	66	96
Rate/1000 Live Births Taux/1000 naissances vivantes	6.07	6.10	7.20	7.47	6.42	9.23
Neonatal Deaths/Mortalité néonatale	33	38	51	46	34	60
Rate/1000 Live Births Taux/1000 naissances vivantes	3.45	4.00	5.25	4.58	3.31	5.77
Post Neonatal Deaths/ Mortalité post-néonatale	28	20	19	29	32	36
Rate/1000 Live Births Taux/l000 naissances vivantes	2.93	2.11	1.96	2.89	3.11	3.46
Stillbirths/Mort-nés 28 + weeks gestation/ 28 + semaines de gestation	38	37	57	46	60	56
Rate/l000 Live Births Taux/l000 naissances vivantes	3.98	3.90	5.87	4.58	5.83	5.39
20 + weeks gestation/ 20 + semaines de gestation	44	47	70	54	80	69
Rate/l000 Live Births Taux/l000 naissances vivantes	4.60	4.94	7.20	5.38	7.78	6.64
Perinatal Deaths/Mortalité périnatale	72	67	98	85	91	109
Rate/l000 Total Births Taux/l000 naissances totales	7.50	7.03	10.02	8.42	8.78	10.41
Marriages/Mariages	5,301	4,927	4,963	5,317	5,280	5,270
Rate/l000 Population Taux/l000 habitants	7.42	6.92	6.99	7.49	7.46	7.49
Natural Increase/ Accroissement naturel	4,177	4,226	4,350	4,944	5,108	5,326
Rate/l000 Population Taux/l000 habitants	5.85	5.93	6.12	6.9t	7.22	7.57

*Reflects occurences in New Brunswick involving residents.
*Ne reflète que les événements au Nouveau-Brunswick impliquant des résidents.
**1986 is a census figure; 1983 thru 1985 and 1987, 1988 are estimates.
**1986 est une donnée du recensement; 1983 a 1985 et 1987, 1988 sont des prévisions.